

# TIRO

SVIZZERA

RIVISTA UFFICIALE DELLA  
FEDERAZIONE SPORTIVA  
SVIZZERA DI TIRO

WWW.SWISSSHOOTING.CH

## CONTRO OGNI INASPRIMENTO

La FST si oppone alla nuova legge sulle armi

## «PESCA CACCIA TIRO»

Tiratori di talento avranno il loro spazio alla fiera

## SPERANZE DI MEDAGLIE

Tutti i quadri nazionali si presentano

# A RISCHIO

I tiri storici in Svizzera lottano per la loro esistenza. Il risanamento dei parapalle potrebbe significare la fine di queste manifestazioni tradizionali.





## DIE OFFIZIELLE MÜNZE ZUM ZHKSF IM LIMMATTAL.

Als Silbersponsor des 26. Zürcher Kantonschützenfestes 2018 im Limmattal freuen wir uns, Ihnen die offizielle Münze vorzustellen. Dieses wertvolle Erinnerungsstück aus 1 Unze Feinsilber erhalten Sie für CHF 55.- in unseren Degussa Ladengeschäften in Zürich und Genf sowie in unserem Online-Shop, oder direkt beim Zürcher Kantonschützenfest. Vertrauen Sie auf Europas grössten Edelmetallhändler ausserhalb des Bankensektors mit einem kompletten Sortiment an Barren und Münzen!

**DEGUSSA-  
GOLDHANDEL.CH**

**Verkaufsgeschäfte:**

Bleicherweg 41 · 8002 Zürich  
Telefon: 044 403 41 10

Quai du Mont-Blanc 5 · 1201 Genf  
Telefon: 022 908 14 00



# «NOI TIRATORI DOBBIAMO STRINGERE LE FILA.»



## DITE LA VOSTRA SULLA PROPOSTA DI LEGGE SULLE ARMI IN CONSULTAZIONE

Trovate tutti i documenti  
su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)  
come pure sul sito della Confederazione:  
[www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html](http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html)

## CARA TIRATRICE, CARO TIRATORE

Siamo nell'autunno 2020 e ti trovi con il tuo fucile d'ordinanza al posto di polizia. Da quando è in vigore la nuova legge svizzera sulle armi, basata sulla direttiva europea sulle armi, devi annunciare a posteriori il tuo fucile anche se lo hai acquistato al termine del tuo servizio militare con il nostro Esercito. Visto che si tratta di un'arma nata come arma a raffica e trasformata in seguito, fa parte ora delle armi proibite. «Quando ha sparato l'ultima volta con quest'arma?», chiede il funzionario. «È già un po' di tempo che non sparo», rispondi. «Non sono più astretto al tiro obbligatorio e durante il tiro in campagna ero in vacanza.» – «Allora non posso concederle un'autorizzazione eccezionale, poiché non può dimostrare alcun bisogno. Potete già consegnare qui il vostro fucile.» – «Cosa mi date in cambio? Questo fucile ha un suo valore.» – Risposta del funzionario: «La legge non prevede alcuna indennità.»

Così, o in un modo simile, potrebbe accedere in futuro a noi tiratori se la legge verrà accettata come proposto nella versione attualmente in consultazione. Il Consiglio federale definisce la sua proposta come «pragmatica», la verità è però un po' diversa. La proposta di legge in questa forma non è accettabile (vedi a questo proposito l'articolo alle pagine da 16 a 19). La FST ha sottolineato a più riprese che è contro ogni tipo di inasprimento. Già durante la consultazione e durante l'elaborazione alle camere federali, faremo tutto il possibile per contrastare questa proposta di legge. Se questo non fosse possibile, saremo obbligati a ricorrere al referendum. Ci sarebbe una soluzione facile: la Svizzera potrebbe riprendere la direttiva UE e nella realizzazione accorgersi che le nostre leggi attuali sono più che sufficienti. Questa soluzione non piace però ad alcuni. Contro la volontà espressa in due votazioni, cercano di raggiungere i propri obiettivi, cioè alla fine il disarmo dei cittadini svizzeri. Questo sotto il mantello della lotta al terrorismo, anche se le misure toccano unicamente il cittadino incensurato.

Noi tiratori dobbiamo stringere le fila. Ogni federazione, ogni società, ogni singolo cittadino deve dire la sua sulla proposta di legge. La FST metterà a disposizione una bozza. Inoltre bisogna chiedere anche ai governi cantonali di rigettare la proposta di legge. Nei cantoni vanno contattati soprattutto i politici attivi a livello federale. In questo modo deve essere possibile, di rigettare la proposta di legge ancor prima dei dibattiti parlamentari. Altrimenti dovrei domandarmi quanto veramente sono vicini ai cittadini i nostri politici borghesi.

Paul Röthlisberger,  
Vice-presidente della Federazione sportiva svizzera di tiro FST



**Barbara Engleder**  
Medaglia d'oro  
carabina sportiva  
50m 3x20  
Rio de Janeiro 2016

# ORO SICURO

„Uno dei motivi per cui uso da anni le munizioni RWS è la loro straordinaria affidabilità. Posso contare sempre al 100% sulle mie attrezzature sportive e così deve essere se voglio gareggiare ai massimi livelli! L'elevata precisione è un altro motivo che mi ha convinta a restare fedele al marchio RWS fin dai miei esordi. È ben risaputo il modo in cui le munizioni funzionano e come possono influenzare il comportamento in qualsiasi condizione atmosferica. Inoltre apprezzo molto la possibilità di poter scegliere fra l'intero assortimento RWS le mie munizioni preferite da sparare contro il poligono di prova, perfette per il mio fucile. Così, posso prepararmi in modo impeccabile alle sfide che mi attendono.“

*Barbara Engleder*

[rws-ammunition.com](http://rws-ammunition.com)

RWS is a registered trademark of RUAG Ammotec, a RUAG Group Company  
Importeur: RUAG Ammotec Schweiz AG - Im Hölzli 10, CH-8405 Winterthur - [www.ruag-shop.ch](http://www.ruag-shop.ch)

# SOMMARIO

- 03 Editoriale
- 06 Attualità
- 51 Impressum

## TITOLO

- 08 I tiri storici in Svizzera sono in pericolo – se si continua a sparare nel terreno invece che in parapalle artificiali. Ora sorgono resistenze

## TEMA

- 16 Il Consiglio Federale ha inviato in consultazione un avamprogetto di legge sulle armi. La FST si opporrà con tutti i mezzi agli inasprimenti.

## SPORT DI MASSA

- 20 I cantoni di Zurigo, Turgovia e Grigioni organizzano nel 2018 una Festa di tiro. Nei dintorni di Wangen an der Aare avrà luogo il Oberaargauer Landsteilschiessen.

## SPORT D'ELITE

- 24 24 tiratori al fucile e 8 alla pistola formano i quadri nazionali 2017/2018. Vi presentiamo tutte le atlete e atleti.
- 30 Pura alta tecnologia: più sensori misurano ogni movimento dei nostri atleti di punta. Un bilancio del progetto di scienza sportiva.



Tutti i membri dei quadri a colpo d'occhio

24

## FORMAZIONE

- 28 La FST ha organizzato il primo corso Target Sprint e motivato i primi atleti ed allenatori per questa disciplina.

## FEDERAZIONE

- 34 Il villaggio dei tiratori FST vivrà nuovamente all'esposizione «Pesca Caccia Tiro».

## FORUM

- 41 **Calendario:** il museo svizzero dei tiratori presenta i suoi tesori in una nuova esposizione speciale.
- 46 **Speciale:** SIUS ha portato sul mercato un bersaglio basato completamente su tecnologia ottica e convinto in questo modo la federazione internazionale.
- 38 **Calendario**
- 42 **Mercatino**
- 45 **Partner**
- 49 **Focus**
- 50 **Anteprima**



46

SIUS con il nuovo bersaglio ottico LS 25/50 ha fatto un grande passo in avanti innovativo.



41 Il museo svizzero dei tiratori ha cercato in dettaglio nel suo archivio per l'esposizione speciale «Lascia brillare i tuoi tesori» scoprendo alcuni gioielli.

immagini: mad

< Futuro incerto – il tiro del Morgarten teme per la sua esistenza.

Immagine: Christian H. Hildebrand



● PATRICK SCHEUBER

● JASMIN MISCHLER

● CHRISTIAN KLAUENBÖSCH

● SARAH HORNUNG

● MANUEL LÜSCHER

## CINQUE TIRATORI DI PUNTA METTONO FINE ALLA LORO CARRIERA

— I quadri nazionali elite e speranze per la stagione di tiro 2017/2018 sono conosciuti. La nazionale è formata da 32 tiratrici e tiratori, inoltre vi sono 39 speranze sui centri regionali di prestazione (vedi articolo alle pagine 24-27). Nell'elenco mancano però cinque nominativi.

Prima di tutto **Sarah Hornung**. La giovane, con grande talento al fucile ad aria compressa, di Büren an der Aare ha deciso di porre fine alla sua carriera sportiva. Hornung ha partecipato nel 2016 ai Giochi di Rio de Janeiro facendo in seguito un anno di pausa. Un ritorno nello sport d'élite non è per lei più immaginabile. Nella sua carriera Hornung ha raggiunto molti traguardi: ha vinto l'oro al fucile 10m ai Youth Olympic Games 2014 a Nanchino e ai campionati del mondo juniores 2014 a Granada e l'argento agli European Games 2015 a Baku.

Con **Jasmin Mischler** (Mittelhäusern BE) si ritira un'altra atleta medagliata agli Youth Olympic Games (bronzo nel 2010). Nel 2015 è giunta settima alla Coppa del mondo a Gabala nelle tre posizioni al fucile 50m. Grazie alle sue prestazioni la Svizzera ha ottenuto un cartellino olimpico per i Giochi 2016 a Rio de Janeiro. Mischler non è però stata selezionata per questi giochi. Dopo un anno di pausa, rinuncia ad

altri impegni a livello internazionale. In futuro anche **Patrick Scheuber** (Dallenwil NW) si dedicherà alla sua carriera professionale. Il tiratore alla pistola ha vinto l'argento nel 2006 ai campionati europei juniores a Mosca con la P10. Il punto culminante della sua carriera è stata la partecipazione ai giochi olimpici 2012 a Londra. Scheuber ha fatto anche lui un anno di pausa dove ha iniziato una nuova sfida professionale che non è compatibile con lo sport d'élite.

Già durante la stagione **Christian Klauenbösch** (Bottenwil AG) ha annunciato il suo ritiro. L'argoviese ha vinto l'argento alla pistola sport nel 2012 ai campionati europei juniores. In seguito ha ottenuti altri piazzamenti di punta alle coppe del mondo e ai campionati con la pistola automatica.

Con **Manuel Lüscher** (Ennetbürgen NW) i quadri nazionali perdono uno juniores di talento. Lüscher ha ottenuto piazzamenti di alto livello ai campionati juniores con il fucile 10 e 50m. I maggiori successi sono stati il terzo rango alla coppa del mondo juniores a Suhl nel 2015 e 2016. Ora vi era da affrontare il passaggio nella categoria elite. Lüscher ha però deciso di non affrontare questo passaggio che è collegato con un grande impegno supplementare. ●



## L'APP «COOL & CLEAN»

— Il progetto di prevenzione delle dipendenze «cool and clean» ha lanciato un nuovo sito web. Con la App collegata, gli allenatori e i monitori hanno accesso in ogni momento a tutte le importanti informazioni e forme di gioco per promuovere la responsabilità personale e le competenze di vita dei giovani.

[www.coolandclean.ch](http://www.coolandclean.ch)

## NOMINA DEFINITIVA

— Dal 1. novembre la FST ha di nuovo un responsabile Comunicazione & Marketing. **Silvan Meier**, in precedenza sostituto, assume l'incarico di responsabile. Aveva in precedenza condotto quest'ambito ad interim.



## NUOVO CAPO SPERANZE

— La federazione sportiva svizzera di tiro ha potuto occupare un'importante posizione tra i suoi allenatori. **Enrico Friedemann** (foto) riprende il 1. gennaio 2018 il dipartimento speranze. Il già tiratore di punta tedesco ha una grande esperienza: gli ultimi sette anni li ha trascorsi come allenatore nazionale in Danimarca e ha contribuito a portare Torben Grimmel a vari successi in coppa del mondo o Stine Nielsen a campionessa del mondo juniores. Il 42enne non sarà solo responsabile del dipartimento speranze ma riprenderà anche la responsabilità come allenatore nazionale delle speranze al fucile. Friedemann è diplomato in scienze dello sport e quale allenatore con licenza A della ISSF. Prima dell'esperienza danese, ha lavorato come assistente allenatore nella nazionale tedesca.



[www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)

ANNUNCIO

**3M PELTOR™**

**AKTUELL**



ProTac Hunter Best. Nr. 27929 Fr. 118.--  
ProTac Shooter Best. Nr. 27930 Fr. 128.--



Peltor X4A Best. Nr. 24674 Fr. 45.--  
Peltor X5A Best. Nr. 24706 Fr. 52.--



Bullseye rot Best. Nr. 21319 Fr. 34.--  
Bullseye grün Best. Nr. 21318 Fr. 34.--



Sporttac gelb / grün Best. Nr. 27811  
Sporttac pink / grün Best. Nr. 27798  
Sporttac orange / grün Best. Nr. 21320  
Sporttac rot / schwarz Best. Nr. 21321  
je Fr. 193.--

Bezug nur über den Fachhandel

RUAG Ammotec Schweiz AG | Im Hölzlerli 10 | 8405 Winterthur | Schweiz  
Tel. 052 235 15 35 | Fax 052 232 27 38 | [www.ruag-shop.ch](http://www.ruag-shop.ch) **Together ahead. RUAG**

# TIRI STORICI NEL MIRINO

Dopo il 2020 tutti i poligoni di tiro dovranno essere dotati di raccoglitori di piombo. Risanare è un tema costoso. Per questo motivo anche molti **TIRI STORICI** sono a rischio – come ad esempio il tradizionale tiro storico del Morgarten.

**Testo:** Christoph Petermann **Immagine:** Christian H. Hildebrand, Christoph Petermann, mad





## «SE IL CANTONE AFFERMA CHE DOBBIAMO ASSUMERCI LA METÀ DEI COSTI, SIGNIFICA CHE NON VI SARÀ PIÙ ALCUN TIRO DEL MORGARTEN. PUNTO.»

**Karl Steinauer**

Responsabili delle costruzioni e del tiro nella Morgartenschützenverband

**M**olte società di tiro sportivo e comuni si trovano di fronte ad un'importante sfida che diventa sempre più urgente: non si tratta dell'invecchiamento della società, riduzione di membri o un inasprimento della legge sulle armi. No, si tratta della legge federale sui siti contaminati. Questa definisce che i poligoni di tiro che si trovano in zona agricola o edificabile oppure che contengono un livello troppo alto di piombo nel terreno, vanno risanati. Soprattutto il terreno nel settore dei parapalle mostra un livello importante di piombo, rame e antimonio. La confederazione partecipa

ai costi dei risanamenti con un valore forfettario di 8000.- franchi a bersaglio a 300m e con il 40 per cento dei costi dei bersagli alle corte distanze – ma solo se dal 1. gennaio 2021 non vengono più immesse pallottole nel terreno. Diventa urgente.

Non vengono finanziati i parapalle artificiali per impedire che le pallottole finiscano nel terreno. Questo fa parte della manutenzione corrente. Concretamente, significa che le società di tiro sono tenute – per ottenere i finanziamenti della confederazione – a montare entro il 2020 cassoni recuperatori. Questo può essere

anche un'importante spesa. Solo il risanamento del terreno di un poligono di tiro, a dipendenza della grandezza, può costare da 200'000 a più di 400'000 franchi.

### SPADA DI DAMOCLE: ALTI COSTI

La spada di Damocle degli alti costi per il risanamento delle butte è molto importante soprattutto per i tiri storici, tiri commemorativi e manifestazioni di tiro in ambito del tiro in campagna: in vari tiri storici si spara dunque all'interno di normali installazioni di tiro – nota bene: una volta all'anno, fatto che genera un numero limitato di colpi che termina

Sguardo sul parapalle: in caso di un risanamento del parapalle si dovrebbe costruire in questo luogo una pista di cantiere.



nel terreno. Anche qui si applica la legge: se fino al termine del 2020 non avverrà alcun risanamento e non vi sarà una butte artificiale, in futuro non sarà più possibile aver accesso ai finanziamenti della Confederazione.

Ad esempio per ciò che concerne i tiri storici sono toccati il tiro di Vögelinsegg e quello dello Stoss, ma anche quello di Morat e di Neueneegg. «Sono anche a rischio manifestazioni tradizionali come il Pfynschiesen – ma anche il tiro commemorativo della battaglia sul Grimsel, il Bauernkriegs-Gedenkschiessen Heiligkreuz nel Entlebuch e il tiro storico del Morgarten al fucile e alla pistola che sono organizzati da due differenti organizzatori», afferma Andreas Haffner, presidente della Vereinigung der historischen Schützengesellschaften VHSG/ASTH, a cui fanno capo gli organizzatori dei tiri storici.

Il tiro storico del Morgarten a 300 metri si è tenuto a metà novembre 2017 per la 104. volta. La manifestazione tradizionale ha un posto fisso nell'agenda di molti tiratori provenienti da tutta la Svizzera. Come tutti gli anni, sono accorsi numerosi al monumento del Morgarten, che ricorda la battaglia del 1315. Organizzatore della manifestazione è la Morgartenschützenverband Zug.

## 70 BERSAGLI NON SONO UNA COSA DA NULLA

I responsabili hanno dato mandato ad inizio anno di redigere un concetto completo del risanamento. Le analisi hanno mostrato che l'inquinamento di piombo e di altre componenti nel terreno supera di un niente i valori minimi e dunque «noi rientriamo nell'obbligo di risanare», afferma Karl Steinauer, responsabili delle costruzioni e del tiro nella Morgartenschützenverband. Sottolinea comunque che l'inquinamento si limita al settore recintato della zona butte. L'inquinamento non ha dunque conseguenze negative per l'ecosistema: «le analisi geo-

logiche hanno mostrato che il terreno ha uno strato di humus di circa 50cm sotto il quale c'è roccia – l'acqua sotterranea non ha dunque subito alcun influsso da parte del piombo», continua Steinauer. Anche per il lago di Ägeri che si trova nelle immediate vicinanze, non vi è mai stato alcun pericolo.

Ciò nonostante bisogna risanare, è la volontà della confederazione. I costi collegati sono importanti e mettono dunque seriamente a rischio alcuni tiri storici: già solo i costi del risanamento della butte ammonterebbero a circa 600'000 franchi. Inoltre vi sono i costi per i raccogli piombo: al Morgarten partecipano circa 1'500 tiratori e per questo motivo



Si impegna con molto entusiasmo per il tiro del Morgarten: Karl Steinauer, responsabile per le costruzioni e il tiro davanti ai «tre confederati».

vi sono circa 70 bersagli. I raccogli piombo fissi costerebbero più di 300'000 franchi. Naturalmente vi sono anche i cassoni mobili, che sono meno cari ma non sono possibili per il Morgarten. «Molti – soprattutto non tiratori – potrebbero pensare che si potrebbero installare facilmente con un paio di persone e poi smontarli alla fine, ma tutto ciò è irrealistico», afferma Karl Steinauer.

Andreas Haffner conferma: «ai tiri storici abbiamo molto personale di milizia, normali cittadini e i marcatori delle singole società che dovrebbero spostare tutto ciò. Come è pensabile spostare questi pesi di varie centinaia di chili?» Senza dimenticare che spesso il

terreno impervio rende il tutto praticamente impossibile. Haffner è comunque alla ricerca di un sistema mobile per raccogliere i colpi. L'idea è di poter mettere questi sistemi a disposizione dei vari organizzatori dei tiri storici. Il dipartimento federale della difesa, protezione della popolazione e dello sport (DDPS) – responsabile per i tiri storici – darebbe un colpo di mano, afferma Haffner, per il trasporto e lo stoccaggio di questi sistemi. Finora però non si vede ancora una soluzione: «sono stati incaricati anche vari organizzatori per affrontare questo problema – ma finora non abbiamo ancora trovato alcuna soluzione finanziabile e trasportabile nel terreno senza grandi interventi edili», continua Haffner.

#### PISTA DA CANTIERE IN UN AMBIENTE INTATTO

A proposito di interventi edili: il risanamento delle butte del Morgarten non genera solo alti costi – ma per riuscirci sarebbe necessaria la costruzione di una pista per le macchine da cantiere e per portar via la terra contaminata. Per garantire la manutenzione di un sistema di raccogli colpi, la pista dovrebbe rimanere in servizio. «Non si tratterebbe di una piccola pista», afferma Karl Steinauer. «Dovrebbe praticamente salire dal bordo del lago di Ägeri fino alla butte che si trova su un pendio abbastanza distante. Dovremmo costruire una strada in un bellissimo ed intatto paesaggio che ne modificherebbe e non poco la bellezza – già solo questo, secondo me è improponibile.»

Inoltre, indica Steinauer, anche l'ufficio della pianificazione territoriale con molta probabilità avrebbe da dire la sua per la costruzione della pista e non è sicuro che la stessa venga permessa.

Problema principale restano però i costi: i contributi federali ai costi di risanamento – senza la costruzione della nuova butte – dovrebbero ammontare a circa 230'000 franchi. Il Canton Zugo parteciperebbe con circa 170'000 franchi. Ne resterebbe da coprire più di mezzo milione. «È semplicemente irrealistico, poterlo finanziare con i nostri mezzi», sottolinea Steinauer. Non entra neanche in linea di conto di far pagare i tiratori. «Lo abbiamo calcolato a livello teorico e su una base di 10 anni, dovremmo quasi

ANNUNCIO

## DER KIND HÖRSCHUTZ

Vielfältig und  
sicher.

Individuell.  
Passgenau.  
Professionell.



## «FINORA NON ABBIAMO ANCORA TROVATO ALCUNA SOLUZIONE FINANZIABILE.»

**Andreas Haffner**

Presidente della Vereinigung der historischen Schützengesellschaften

raddoppiare la tassa di partecipazione.» Già oggi molte società affermano che la tassa di gruppo di 900 franchi per 10 tiratori è troppo alta. Un aumento non è dunque pensabile «vogliamo anche in futuro un alto numero di partecipanti al Morgarten», riassume Steinauer.

### DIFFERENZE NEI CANTONI

Come accade abitualmente in Svizzera, le regole sono diverse da cantone a cantone per quanto attiene il finanziamento della parte restante tra società, comune e cantone. Nel Canton Lucerna ad esempio vale il principio di causalità. Se non è possibile stabilirlo, o non è in grado di pagare, il cantone si assume le spese. Con una legge valida dal 1. marzo 2017, questi costi sono ora a carico dei comuni che però possono venir finanziati con una tassa speciale. I relativi comuni normalmente raccolgono nei cinque anni precedenti tramite le tasse un balzello speciale. Il Canton Argovia partecipa per il 30% ai costi di risanamento di un poligono, se anche la Confederazione contribuisce. I costi rimanenti sono normalmente coperti dai comuni.

Nel Canton Uri i costi restanti – in caso ad esempio di società che non sono in grado di pagare – sono a carico dei comuni e assunti per la metà dal cantone.

Cosa succederà ora a Zugo con il tiro del Morgarten? «Se il cantone afferma che dobbiamo assumerci la metà dei costi, significa che non vi sarà più alcun tiro del Morgarten. Punto!», sottolinea Karl Steinauer. Per lui questa versione è però poco probabile – infatti il tiro del Morgarten assieme al mercato dei tori e l'esposizione autunnale sono tre grandi manifestazioni tradizionali del cantone sostenuti da una gran parte della popolazione.

Anche un altro tema da speranza agli organizzatori: a Zugo la politica si impegna per i tiratori. Nel marzo 2017 la frazione liberale ha inoltrato una mozione in

Gran consiglio. Obiettivo: il governo di Zugo deve elaborare una soluzione con gli organizzatori che permetta di realizzare eventuali risanamenti, in modo che i tiri storici e commemorativi possano continuare ad esistere. In quest'ambito oltre al Morgarten vi sono anche il Alp-Egg-Schiessen e il Zuger Alpli-Schiessen. I soldi dovrebbero provenire dal fondo lotterie e non sarebbero a carico del budget cantonale.

La mozione è stata inoltrata a fine marzo al governo che ha tempo fino al più tardi inizio marzo 2018 per elaborare una sua presa di posizione. «Ci troviamo qui nel Canton Zugo in una fase decisiva», continua Karl Steinauer.

### INIZIATIVA A LIVELLO NAZIONALE

Non solo nel Canton Zugo, ma anche a livello nazionale si muove qualcosa: con un'iniziativa parlamentare il consigliere nazionale Adrian Amstutz (UDC/BE) chiede che il risanamento di siti inquinati venga sostenuto anche dopo la data limite, sempre che si tratti di luoghi in cui non si spari più di una volta all'anno, come ad esempio in caso di tiri storici o il tiro federale in campagna. Come valuta Amstutz le attività politiche nel Canton Zugo o il postulato della frazione liberale? Potrebbe essere un segno per altri cantoni? «Potrebbe...serve però rapidamente una soluzione come da me postulata a livello federale», il consigliere nazionale UDC ne è convinto. La commissione per l'ambiente del consiglio nazionale aveva in una prima fase appoggiato la richiesta, ma a fine agosto 2017 ha suggerito però di rigettarla. Adrian Amstutz non si da per vinto: «lotterò fino alla fine.» (vedi intervista a pagina 15.) ●

# Il nostro impegno per un nuovo io.



Avvicinatevi, passo dopo passo, al vostro obiettivo. Noi vi sosteniamo con 360 percorsi immersi nella natura. Trovate gli Helsana Trails nelle vostre vicinanze e ulteriori soluzioni preventive per la vostra salute su [helsana.ch/restare-in-salute](https://helsana.ch/restare-in-salute)

**Helsana**  
Impegnata per la vita.

# «UN IMPORTANTE BENE CULTURALE DELLA SVIZZERA»

In base alla legge federale sulla protezione dell'ambiente, la confederazione sovvenziona il risanamento dei poligoni solo se dopo il 2020 non si sparerà più nel terreno. Con un'iniziativa parlamentare, il consigliere nazionale Adrian Amstutz (UDC/BE) chiede che il risanamento di siti inquinati venga sovvenzionato anche dopo tale data a condizione che si tratti di luoghi in cui non si spari più di una volta all'anno come nel caso dei tiri storici o del Tiro federale in campagna.

## Adrian Amstutz, perché vi impegnate per i tiri storici?

**Adrian Amstutz:** i vari tiri storici come anche il tiro in campagna sono un importante bene culturale della Svizzera con cui si curano la nostra storia comune, la capacità di difesa e la camerateria e l'unione del nostro Paese. Proprio i tiri storici hanno una lunga tradizione e storia. Se vogliamo conservare la nostra identità, allora anche tali manifestazioni in particolare e la tradizione del tiro in generale sono dei pilastri importanti.

## Il risanamento dei siti inquinati e gli importanti costi generati mettono a rischio molti tiri storici. Come valutate questa situazione?

Sarebbe in principio un'ulteriore vittoria dei politici UE e dei funzionari, per cui la nostra tradizione del tiro e il diritto liberale sulle armi e un esercito forte sono visti come fumo negli occhi. Il loro



## «DOBBIAMO LOTTARE, NON LAMENTARCI.»

**Adrian Amstutz**

Consigliere nazionale UDC Berna

obiettivo alla fine altro non è che disamare i cittadini svizzeri, questo anche perché questa gente ha paura del proprio popolo.

## La commissione per l'ambiente del consiglio nazionale (UREK) non vuole concedere eccezioni per il tiro in campagna e i tiri storici. In una prima fase aveva però accettato la sua proposta, mentre ora propone di rigettarla. Il suo commento?

Questa visione talebana della protezione dell'ambiente è secondo me completamente fuori mi-

sura. In effetti ai tiri storici e ai tiri in campagna si spara anche eccezionalmente al di fuori dei normali poligoni. Questo causa un carico abbastanza ridotto di proiettili nel terreno. Ancora una volta. Queste manifestazioni commemorative sono da apprezzare da parte della confederazione e la loro sopravvivenza non va complicata o resa addirittura impossibile. Per questo motivo non ho alcuna comprensione per la decisione della commissione per l'ambiente.

## Come si va avanti ora?

Lotterò fino alla fine. Non è possibile che i parlamentari tendenzialmente di destra come i liberali e i popolari democratici si spostino nuovamente verso sinistra aiutando in questo modo i socialisti a distruggere un'importante tradizione svizzera. Serve ora velocemente la soluzione da me proposta a livello nazionale.

## La minaccia a diversi tiri storici è una. In generale un vento gelido soffia sui tiratori con l'inasprimento della legge sulle armi.

Se noi tiratori restiamo uniti e lottiamo per i nostri interessi, lo sport svizzero del tiro – come anche la lotta svizzera – avranno un importante futuro, di questo ne sono convinto nonostante le condizioni avverse. Non da ultimo i molti giovani tiratori e tiratrici mi fanno essere ottimista. Una cosa è chiara: dobbiamo lottare, non lamentarci. ●

# «CONFERMIAMO LA NOSTRA POSIZIONE»

A fine settembre il Consiglio federale ha messo in consultazione **LA PROPOSTA DI MODIFICA DELLA LEGGE SULLE ARMI PER RECEPIRE LA DIRETTIVA UE**. La proposta di legge non raggiunge l'obiettivo, quello cioè di impedire attentati come quelli ad esempio di Parigi – penalizza invece i possessori legali di armi. Se il parlamento dovesse accettare la proposta di legge in questa forma, la FST dovrà lanciare il referendum.

**Testo:** Christoph Petermann, Silvan Meier **Immagine:** Christian H. Hildebrand, Silvan Meier

**L**a FST ha tempo fino ad inizio anno: scade infatti il 5 gennaio 2018 il termine per la procedura di consultazione sulla proposta di legge sulle armi che il consiglio federale ha pubblicato a fine settembre. Il comitato della FST ha discusso intensamente questo progetto, ha definito la sua strategia ed elaborato una prima analisi.

«Confermiamo la nostra posizione», afferma il presidente FST Luca Filippini. «Non possiamo dirci d'accordo con la proposta di legge, anche perché questo progetto lascia troppe libertà di manovra alle ordinanze che dovranno poi metterla in pratica.» La FST farà dunque tutto il possibile durante la consultazione per fare in modo

di rifiutare integralmente la proposta o comunque per riuscire almeno ad eliminare vari punti rilevanti. Di principio la FST ritiene che il Consiglio federale non abbia sfruttato appieno la propria libertà di manovra. Le indicazioni UE sono una direttiva che i singoli stati membri devono recepire (ciò che la Svizzera ha fatto ufficialmente).

**Il presidente FST Luca Filippini annuncia la resistenza al progetto della legge sulle armi.**



# LA FST SI OPPONE SOPRATTUTTO AI PUNTI SEGUENTI DELLA PROPOSTA DI MODIFICA DELLA NUOVA LEGGE SULLE ARMI

1

## NESSUNA PROIBIZIONE DI CERTE ARMI SEMIAUTOMATICHE

— Bisogna rinunciare a una **proibizione di certi tipi di armi semiautomatiche**. Il fucile d'assalto 57 e il fucile d'assalto 90, come pure altri fucili e pistole semiautomatici con più di 10 o 20 colpi nei caricatori non vanno mutati dalla categoria B in vigore oggi (armi che necessitano di un permesso d'acquisto) alla categoria A (armi proibite). Questa ricodifica è il primo passo per disarmare i possessori privati di armi ed è una burocrazia assurda. Se il fucile d'assalto 57 e il fucile d'assalto 90 rientrano nella categoria delle armi proibite, ci sarebbero centinaia di migliaia di cittadine e cittadini in possesso di tali armi che da un giorno all'altro da possessori legali di armi diventerebbero detentori di armi proibite. Significherebbe anche che in caso d'acquisto sarebbe necessaria un'autorizzazione eccezionale che dipenderebbe dai magnanimità delle autorità cantonali e oggi appannaggio unicamente di collezionisti riconosciuti. È inaccettabile.

2

## NESSUN OBBLIGO DI AFFILIAZIONE

— Tiratori occasionali, che non fanno parte di alcuna società, non devono venir spinti ad un'**affiliazione obbligatoria** se non possono dimostrare un'attività regolare di tiro. Un'appartenenza societaria obbligatoria va contro l'articolo 23 della costituzione federale. Non è neanche pensabile di attribuire alle società di tiro la responsabilità su «membri obbligati». Inoltre nella legge manca la definizione di cosa s'intende esattamente per «utilizzare con regolarità la loro arma da fuoco per il tiro sportivo». Nelle nostre società molti detentori legali di altri tipi di fucili semiautomatici non sono neanche in grado di poterli impiegare, poiché la maggior parte dei nostri poligoni sono omologati solo per fucili d'ordinanza o sportivi.

3

## NESSUNA REGISTRAZIONE A POSTERIORI

— Si deve rinunciare ad una **registrazione a posteriori** di armi da fuoco semiautomatiche, ad esempio le armi d'ordinanza e altre che erano state acquistate legalmente con la legge prima del dicembre 2008 (non direttamente dall'esercito). L'obbligo di questa registrazione a posteriori è stata già rifiutata dal popolo nel 2011 e anche dal parlamento nel 2015. La volontà del popolo e del parlamento verrebbero in questo modo messe da parte. Inoltre per ogni possessore d'arma non è più garantita la protezione dei dati in quanto il registro delle armi deve essere accessibile agli stati Schengen.

4

## NESSUNA CLAUSOLA DEL BISOGNO

— I collezionisti devono dimostrare un **bisogno chiaro o una definizione chiara del campo della collezione** (non è altro che la clausola del bisogno rifiutata dal popolo nel 2011). Tutte le armi da collezione devono inoltre venir conservate in un luogo sicuro (secondo definizione del legislatore) «idoneo» e vanno registrare, anche quelle acquistate in modo legale prima del 2008. Inoltre va tenuta un inventario aggiornato di tutta la collezione.

5

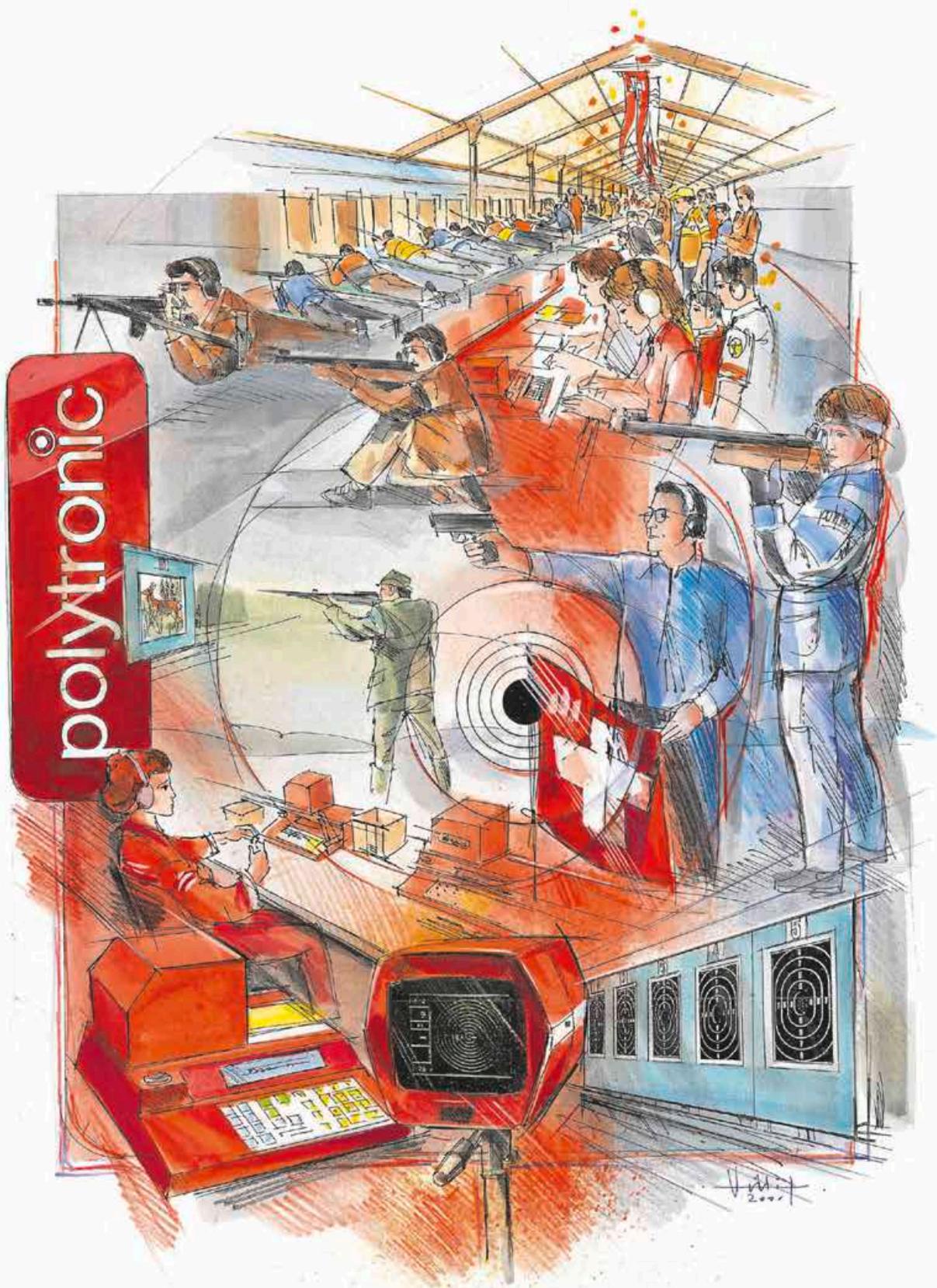
## NESSUNA LIMITAZIONE

— La **limitazione della validità dei permessi a cinque anni** non va introdotta. Già oggi la legge permette alle autorità di polizia, in caso di necessità, di intervenire preventivamente in modo amministrativo e se necessario confiscare/ritirare le armi. Questa via amministrativa è inoltre molto più veloce di quella penale e permette di ottenere buoni risultati.

6

## NESSUNA ESPROPRIAZIONE

— In generale constatiamo che in base all'avamprogetto i possessori di armi vengono trasformati in detentori di armi che solo a dipendenza della benevolenza dello Stato hanno il permesso di detenere un'arma. Una tale **clausola d'espropriazione** non è accettabile.



**POLYTRONIC INTERNATIONAL AG**  
5630 MURI  
Tel. 056 675 99 11  
Fax. 056 675 99 12  
[info@polytronic.ch](mailto:info@polytronic.ch)





## «SUL TAVOLO VI È UNA PARVENZA DI SOLUZIONE.»

**Luca Filippini,**  
Presidente FST

vi acquirenti di un fucile semi-automatico (come ad esempio un fucile d'assalto 90 o 57 ma anche di molti altri tipi) dovranno ottenere una «autorizzazione eccezionale», poiché questi fucili sono stati mutati nella Categoria A «armi vietate». Chi desidera conservare al termine dei propri obblighi militari la sua arma d'ordinanza, in futuro potrà farlo ancora alle condizioni attuali. Però chi già detiene legalmente un tale fucile semiautomatico che al momento non era stato tenuto a dichiararlo, dovrà farsi «confermare» il possesso con un'autorizzazione eccezionale. Si tratta dunque de facto di una registrazione a posteriori di centinaia di migliaia di armi, fatto che sia il popolo sia il parlamento avevano già rifiutato. Chi in futuro vorrà acquistare una tale arma della Categoria A, dovrà essere membro di una società di tiro o dimostrare che utilizza una tale arma in modo regolare per il tiro, ciò che corrisponde ad una clausola del bisogno.

Sia la direttiva UE che la proposta di legge del Consiglio federale, non raggiungono l'obiettivo iniziale. La direttiva UE è stata elaborata dopo gli attentati di Bruxelles, Parigi e altri ancora allo scopo di impedirli in futuro. Con la proposta di legge non è possibile raggiungere questo obiettivo.

cialmente, anche se non è membro UE ma ne è legata in ambito degli accordi di Schengen), ma mettere in pratica secondo il proprio giudizio.

### TUTT'ALTRO CHE PRAGMATICO

Il Consiglio federale aveva promesso ai possessori d'armi una soluzione pragmatica. Questo è riuscito solo minimamente. Nu-

### LA MINACCIA DEL REFERENDUM RIMANE

«Sul tavolo vi è una parvenza di soluzione che si focalizza sui possessori legali di armi ma che ad esempio non contiene alcuna misura contro il commercio illegale di armi», afferma Luca Filippini. «Le nostre attuali leggi sono più che sufficienti – basta applicarle in modo conseguente.» Una vera soluzione pragmatica sarebbe pertanto stata se il Consiglio federale avesse accettato la direttiva UE, ma fosse giunto alla soluzione che le nostre leggi attuali sono più che sufficienti per raggiungere gli obiettivi della direttiva, cioè impedire l'uso abusivo d'armi nel terrorismo internazionale. In quest'ambito, già oggi le armi automatiche e quelle modificate in semiautomatico sono proibite e necessitano di un'autorizzazione eccezionale.

La FST farà tutto il possibile per far togliere le norme indicate sopra dall'avamprogetto di legge e redigerà un tale progetto di risposta alla consultazione. Il consiglio nazionale e il consiglio agli stati hanno la possibilità di poter adattare l'avamprogetto in modo che non vada contro gli interessi dei tiratori. Se il parlamento dovesse accettare questa versione di legge, la FST dovrà ricorrere al referendum.

# QUATTRO CANTONI ACCOLGONO I TIRATORI

I preparativi per le tre **FESTE CANTONALI DI TIRO 2018** a Zurigo, Grigioni e Turgovia come pure per il Oberaargauer Landesteilschiessen proseguono a pieno regime. Dove sono le maggiori sfide? Quali punti culminanti possono attendersi i visitatori? Una visione d'insieme.

Testo: Christoph Petermann Foto: Silvan Meier



Il prossimo anno tra giugno e luglio si terranno le feste cantonali di tiro di Zurigo, Grigioni e Turgovia. I tiratori avranno anche una quarta grande festa di tiro in calendario: il Oberaargauer Landesteilschiessen in settembre 2018.

Un mare di bandiere, salve di saluto, prominenze politiche, ambiente festoso con decine di migliaia di ospiti come pure tiratrici e tiratori da tutte le quattro regioni della Svizzera – le feste di tiro

sono de facto delle grandi manifestazioni.

I singoli organizzatori sono già al lavoro da più di un anno. Siamo in tabella di marcia? A che punto sono i preparativi? «Il CO e le singole società sono a buon punto con i preparativi», afferma ad esempio Marcus Caduff, presidente del CO della festa cantonale grigionese. «Niente si oppone ad una festa di tiro perfetta», il gran consigliere PPD ne è convinto. Nei Grigioni, nella Surselva, sono at-

A quattro feste di tiro nel 2018 si curerà la camera-teria – come fu il caso al cantonale di Zugo nel 2017 (foto in alto).

tesi da 6000 a 8000 tiratori – si spara su 14 poligoni che si trovano in una stupenda regione. «Molti degli stand si trovano a margine di piccoli paesi di montagna e nelle giornate principali di tiro, i tiratori saranno di più degli abitanti dei paesi», afferma Caduff. «Se riusciremo a far apprezzare la Surselva ad alcuni partecipanti, otterremo un plusvalore per il futuro per tutta la regione», aggiunge.

## LE SCUOLE AIUTANO IL CO

Oggi è di solito una sfida reclutare personale a sufficienza per gli stand di tiro e per la centrale. Grandi manifestazioni come i «cantionali» non sarebbero possibili senza il grande impegno dei volontari. «Stiamo lavorando intensamente per reclutare il personale necessario», afferma Werner Hedinger, vicepresidente del CO della festa zurighese che si svolgerà nella Limmattal. Tra gli altri sono state contattate anche le scuole. Un supporto è stato dato dai responsabili scolastici del cantone: «abbiamo ricevuto luce verde per poter ingaggiare classi scolastiche anche durante le giornate feriali come segretari», afferma Hedinger. Ora si spera che anche i docenti tirino nella stessa direzione. L'obiettivo è solo uno: «vogliamo che la festa sia indimenticabile non solo per i tiratori ma anche per tutti gli aiutanti.» Gli organizzatori si attendono circa 8000 tiratrici e tiratori.

## «MOSTINDIEN» NON È LA FINE DELLA SVIZZERA

Si attendono circa 7000 tiratori nella Tannzapfenland. Tannzapfenland? Così viene denominata la parte a nord del Canton Turgovia – dove si terrà la Festa cantonale di tiro di Turgovia. Anche il presidente del CO Bruno Lüscher spera che la festa sia un valore aggiunto per la regione un po' sconosciuta: «per molti Turgovia è semplicemente «Mostindien» è una parte del Paese a est di Winterthur», riconosce il consigliere di stato PLR. Qui non finisce la Svizzera «bensì inizia il Turgovia esattamente come il sole nasce ad est – e termina al bel lago di Costanza», continua Lüscher sorridendo. I turgoviesi non hanno punti positivi solo con il loro bel paesaggio – bensì anche con le mattatrici locali, la vincitrice del bronzo olimpico Heidi Diethelm Gerber e la campionessa svizzera Sandra Stark, entrambe parteciperanno al cantonale turgoviese.

Alle quattro grandi feste di tiro nel 2018 sono attesi circa

**29'000**  
TIRATRICI E  
TIRATORI.



## UNA PRIMA PER IL DISTRETTO DI DIETIKON

— La Limmattal ospita la Festa cantonale di tiro di Zurigo, che andrà in scena compreso il programma annesso dal 15 giugno al 1. luglio 2018. Si lotterà per le distinzioni in sei stand di tiro di cui cinque nella Limmattal e uno a Zürich-Höngg. Le discipline sono il fucile 300m, fucile 50m e pistola 50/25m. Ci si può iscrivere dal 15 dicembre 2017. Si spara su tre fine settimana lunghi del 15-18 giugno, del 22-25 giugno e del 29 giugno al 1. luglio 2018. Oltre alla giornata ufficiale sarà in programma la giornata della gioventù (16 giugno). Un punto culminante speciale è la giornata ufficiale con un grande atto ufficiale sabato 23 giugno 2018 alla centrale nella Stadthalle Dietikon. Il distretto Dietikon ospita tra l'altro per la prima volta una festa cantonale di tiro.

[www.zhksf2018.ch](http://www.zhksf2018.ch)

## SPARARE IN UN AMBIENTE UNICO

— Il Tir Cantonal Grischun Surselva si svolgerà durante tre fine settimana dal 15 giugno al 1. luglio 2018. Le gare di tiro si terranno su 14 poligoni tra Flims e Sedrun. Si spara soprattutto in piccoli poligoni con un'atmosfera familiare. Le date di tiro in Surselva: 15-17 giugno, 22-25 giugno e 29 giugno fino al 1. luglio 2018. Si spara al fucile 300m, al fucile 50m e alla pistola 50/25m. Le iscrizioni sono possibili online dal 15 dicembre 2017 fino al 30 aprile 2018 tramite la pagina internet del tiro cantonale grigionese. La centrale si trova in centro nelle vicinanze di Ilanz (Rueun). Le società locali faranno tutto il possibile per accogliere al meglio i tiratori con le loro buvette.

[www.ksfgr18.ch](http://www.ksfgr18.ch)



# CALANDA RADLER

## DOPPIA FRESCHEZZA



100% NATURALE E CON SOLO IL 2.0% DI ALCOL



## SEGNALE IMPORTANTE IN TEMPI POLITICI AVVERSI

Un'altra festa di tiro può rallegrarsi della partecipazione di una tiratrice di punta – in questo caso il Oberaargauer Landesteilschiessen con Fabienne Füglistner. Anche se non è un «cantonale», in base alle dimensioni si avvicina molto a questo. Su non meno di 10 poligoni si gareggerà per le medaglie nella regione di Wangen an der Aare in settembre 2018. «Siamo in tabella di marcia», afferma il presidente del CO Martin Sommer. Anche se vi sono stati alcuni ostacoli da superare: «è purtroppo un segno del tempo che oggi la famiglia, il lavoro chiedono talmente tanto che è difficile trovare in ambito di milizia membri di società che si mettono a disposizione», afferma il già direttore del distretto di Wangen. Il reclutamento del personale è abbastanza difficile soprattutto per il CO e per la commissione tiro. Lo sforzo è stato però ripagato. «Abbiamo ora un ottimo mix tra giovani ed anziani», continua Sommer. Ci si attende al Oberaargauer Landesteilschiessen circa 6000 tiratori, complessivamente per tutte le quattro feste di tiro fino a circa 29'000.

Le feste di tiro nei Grigioni, Zurigo, Turgovia e nel Oberaargau faranno pubblicità per lo sport del tiro e per il tiro locale – e i molti tiratori partecipanti daranno anche un importante segnale in tempi non belli che vedono un possibile inasprimento della legge sulle armi. ●



## BUON TIRO NEL HINTERTHURGAU

— La 70. festa cantonale di tiro di Turgovia 2018 inizia il 21 giugno e si terrà sugli ultimi due fine settimana di giugno e il primo di luglio 2018. Si gareggerà per le medaglie di maestro tiratore su nove poligoni nella regione Hinterthurgau. Su differenti poligoni si potranno vedere non solo i bersagli ma in direzione nord fino alla regione del lago di Costanza e in direzione est fino al Säntis e i Churfirsten. Le discipline offerte al cantonale turgoviese sono fucile 300m e pistola 50/25m. Le giornate ufficiali di tiro saranno 21-24 giugno, 29 giugno fino al 2 luglio e 6-8 luglio 2018. La giornata della gioventù e dei veterani è prevista per il 16 giugno sul poligono Hochwacht a Sirnach. Il tiro d'apertura avrà luogo il 22 giugno a Wängi-Tuttwil. La giornata ufficiale con la consegna della bandiera si terrà sabato 30 giugno sulla piazza del municipio di Aadorf. La centrale della festa è il Gemeindezentrum Dreitanen Sirnach.

Le iscrizioni sono possibili online dal 15 dicembre su [www.schuetzenportal.ch](http://www.schuetzenportal.ch).

[www.tksf2018.ch](http://www.tksf2018.ch)



## OBERAARGAU NELLE MANI DEI TIRATORI

— In settembre 2018 durante tre fine settimana si terrà nei dintorni di Herzogenbuchsee e Wangen an der Aare il 18. Oberaargauer Landesteilschiessen. Si spara su dieci diversi stand al fucile 300m, al fucile 50m e alla pistola 50/25m. Ci si può iscrivere tramite il sito internet dell'organizzatore. Le date di tiro sono: 14-15, 21-24 e 28-30 settembre 2018. La centrale di tiro sarà alla Salzhäusli a Wangen a.A. La giornata ufficiale ha luogo sabato 22 settembre 2018 nel hotel ristorante Krone a Wangen an der Aare. La festa ufficiale terminerà con un ricco aperitivo.

[www.oalts2018.ch](http://www.oalts2018.ch)

# I QUADRI FST 2017/2018

Per la stagione di tiro 2017/2018 sono **24 I TIRATORI AL FUCILE E 8 TIRATORI ALLA PISTOLA** che fanno parte dei quadri. Inoltre vi sono 38 talenti speranze che si allenano in un centro regionale di prestazione. Questi atleti dovrebbero conquistare per la Svizzera molti successi a livello internazionale.

Testo e immagini: Silvan Meier

## Fucile Donne Discipline Olimpiche



11.08.1985  
Quadro: E1-0

**Irene Beyeler**  
Schwarzenburg (BE)



10.05.1995  
Quadro: E1-0

**Marina Bösiger**  
Derendingen (SO)



18.01.1984  
Quadro: E1-0

**Andrea Brühlmann**  
Arbon (TG)



07.02.1994  
Quadro: E2-OK

**Nina Christen**  
Wolfenschiessen (NW)



03.01.1992  
Quadro: T4-0

**Fabienne Füglistler**  
Aeschi (SO)



10.01.1995  
Quadro: E1-0

**Vanessa Hofstetter**  
Neuenegg (BE)



12.11.1990  
Quadro: E2-N

**Petra Lustenberger**  
Rothenburg (LU)



11.07.1986  
Quadro: E1-0

**Marina Schnider**  
Ennetbürgen (NW)

## Fucile Donne Non Olimpico



29.11.1985  
Quadro: T4-n0

**Bettina Bereuter**  
Müswangen (LU)



06.08.1989  
Quadro: T4-n0

**Myriam Brühwiler**  
Mörschwil (SG)



06.08.1974  
Quadro: E1-n0

**Silvia Guignard**  
Zürich (ZH)



14.01.1998  
Quadro: T4-OJ

**Muriel Züger**  
Galgenen (SZ)

## Fucile Juniores Discipline Olimpiche

## Fucile Uomini Discipline Olimpiche



01.06.1997  
Quadro: T4-O

**Christian Alther**  
Grub (SG)



15.09.1996  
Quadro: T4-O

**Pascal Bachmann**  
Wila (ZH)



11.06.1982  
Quadro: E1-O

**Simon Beyeler**  
Schwarzenburg (BE)



28.04.1996  
Quadro: E2-N

**Christoph Dürr**  
Gams (SG)



25.02.1993  
Quadro: E1-O

**Sandro Greuter**  
Heiligkreuz (SG)



03.03.1992  
Quadro: E2-N

**Jan Lochbihler**  
Holderbank (SO)



20.01.1989  
Quadro: E1-O

**Pascal Loretan**  
Düdingen (FR)

## Fucile Uomini Non Olimpico



31.07.1974  
Quadro: T4-nO

**Marcel Ackermann**  
Gossau (SG)



09.12.1986  
Quadro: T4-nO

**Rafael Bereuter**  
Müswangen (LU)



13.12.1994  
Quadro: E1-nO

**Gilles Dufaux**  
Granges-Paccot (FR)



11.12.1988  
Quadro: T4-nO

**René Homberger**  
Grafstal (ZH)



05.03.1991  
Quadro: E1-nO

**Andrea Rossi**  
Dietfurt (SG)

## Allenatori e assistenti

**Daniel Burger**  
Responsabile ambito sport d'élite/Speranze

**Jasmin Lustenberger**  
Assistente ambito sport d'élite/  
Speranze e supporto agli atleti

**Eltiona Miroci**  
Segretaria ambito sport d'élite/Speranze

**Dino Tartaruga**  
Responsabile settore diagnostica della prestazione/  
scienze sportive

**Oriana Scheuss**  
Responsabile settore fucile

**Gaby Bühlmann**  
Allenatrice fucile discipline olimpiche

**Annik Marguet**  
Allenatrice fucile/Assistente centro nazionale di  
prestazione

**Stefan May**  
Allenatore fucile e supporto agli atleti

**Claudia Loher**  
Responsabile settore pistola

**Matthias Hahn**  
Allenatore pistola discipline olimpiche

**Nik Marty**  
Allenatore pistola automatica

**Enrico Friedemann**  
Responsabile ambito Speranze/  
Allenatore fucile Speranze

**Didi Schmidle**  
medico federativo

**Rob van Gelderen und Team**  
fisioterapisti

## Pistola Donne Discipline Olimpiche



## Pistola Uomini Non Olimpico



## Pistola Uomini Discipline Olimpiche



## Attribuzione dei quadri secondo FTEM

La federazione sportiva svizzera di tiro ha suddiviso i suoi quadri secondo le direttive FTEM di Swiss Olympic. FTEM consiste in quattro fasi in una carriera sportiva:

**F = Foundation:** dall'inizio della fase sportiva fino all'allenamento specifico di disciplina (F1 a F3)

**T = Talent:** quattro livelli dalla scoperta del talento (T1) fino al raggiungimento dei migliori a livello nazionale (T4)

**E = Elite:** due livelli «Rappresentare la Svizzera a livello internazionale» (E1) e «avere successo a livello internazionale» (E2)

**M = Mastery:** dominare in una disciplina sportiva

Questa suddivisione secondo Swiss Olympic è stata adattata allo sport del tiro e realizzata nei seguenti livelli di quadro:

**E2-OK (quadro olimpico):** atleti che hanno ottenuto alle olimpiadi una medaglia o un diploma

**E2-N (quadro nazionale):** atleti che si allenano al centro nazionale di prestazione (CNP) come pure atleti che hanno partecipato ai Giochi Olimpici o ad una CM, CE, European Games o hanno conquistato la finale individuale ad una coppa del mondo

**E1-0 (olimpico):** atleti che hanno partecipato ad un CM, CE o ad una coppa del

**E1-n0 (non olimpico):** classifica nei Top 8 ai CM CISM, CM, CE o una medaglia individuale alla finale di Coppa Europa

**T4-0 (olimpico):** partecipazione a concorsi internazionali come IWK, Grand Prix, Rifle Trophy

**T4-n0 (non olimpico):** partecipazione a concorsi internazionali come CISM CM, CM e CE, Coppa Europa, Finale di Coppa Europa

**T4-J (Juniores):** finale individuale a un CM, CE juniores o alla coppa del Mondo Juniores

Questa nuova suddivisione vale di principio per l'anno sportivo dal 1. ottobre 2017 al 30 settembre 2018. Per quattro anni vale l'attribuzione per Heidi Diethelm Gerber, Nina Christen, Petra Lustenberger, Christoph Dürr e Jan Lochbihler.

# Speranze (pistola e fucile)

## Centro regionale di prestazione Teufen



**Marvin Flückiger**  
Zuzwil (SG)



**Sarina Hitz**  
Mauren (TG)



**Nadja Kübler**  
Gerlikon (TG)



**Nicole Messmer**  
St. Margrethen (SG)



**Elena Tomaschett**  
Rabius (GR)



**Frederik Zurschmiede**  
Trogen (AR)

## Centro regionale di prestazione Filzbach



**Valentina Caluori**  
Rhäzüns (GR)



**Nando Flüttsch**  
St. Antonien (GR)



**Tim Landolt**  
Näfels (GL)



**Julia Oberholzer**  
Neftenbach (ZH)



**Franziska Stark**  
Adliswil (ZH)



**Lisa Suremann**  
Mönchaltorf (ZH)



**Annina Tomaschett**  
Trun (GR)

## Centro regionale di prestazione Svizzera del nord-ovest



**Anna Bastian**  
Villaz-Saint-Pierre (FR)



**Anna Lena Eggli**  
Lüsslingen (SO)



**Nina Eggli**  
Lüsslingen (SO)



**Gina Gyger**  
Oensingen (SO)



**Joel Kym**  
Diegten (BL)



**Chiara Leone**  
Frick (AG)



**Sven Riedo**  
St. Ursen (FR)



**Lukas Roth**  
Rubigen (BE)



**Adrian Schaub**  
Zunzgen (BL)



**Yannick Schuler**  
Sumiswald (BE)



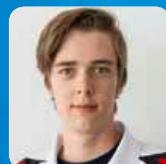
**Anja Senti**  
Bellmund (BE)



**Olivia Spahr**  
Merligen (BE)



**Kim Sturny**  
Tafers (FR)



**Ivo Weber**  
Belp (BE)

## Centro regionale di prestazione Losanna



**Sandra Arnold**  
Schattdorf (UR)



**Helena Epp**  
Attinghausen (UR)



**Flavio Indergand**  
Schattdorf (UR)



**Nina Stadler**  
Schattdorf (UR)



**Silas Stadler**  
Schattdorf (UR)



**Fabio Wyrsch**  
Schattdorf (UR)

## Centro regionale di prestazione Svizzera centrale



**Valentin Henchoz**  
Pringy (FR)



**Ludovic Rohrbasser**  
Neyruz (FR)



**Alicia Steiner**  
Nyon (VD)

## Punto d'appoggio Ticino



**Jonathan Schnell**  
Pregassona (TI)



**Jason Solari**  
Malvaglia (TI)

# A CONTATTO CON UNA NUOVA DISCIPLINA SPORTIVA

La FST continua con le attività per introdurre il **TARGET SPRINT**: a fine settembre vi è stato il primo aggiornamento degli allenatori. Hanno partecipato anche atleti di altre discipline sportive, che hanno avuto per la prima volta contatti con questa nuova disciplina

Testo: Christoph Petermann Immagine: mad

Jonas Abgottspon ha terminato la sua carriera di biatleta; ora inizia quella di Target Sprinter.



**E**ra un gruppo molto eterogeneo che si è riunito nel fine settimana del 30 settembre/1. ottobre a Macolin. Obiettivo? Prendere conoscenza con il Target Sprint ed acquisire le necessarie nozioni di base. «Vogliamo convincere le persone della nuova disciplina», afferma Roger Moser capo settore della FST. Tra i 16 partecipanti la maggior parte erano monitori Gioventù+Sport. Si sono presentati però anche membri di società di tiro, che volevano conoscere la nuova disciplina sportiva. «Porteranno le loro impressioni e conoscenze nelle loro società di tiro e tra i loro conoscenti», afferma Moser – la tipica propaganda del passaparola, che aiuterà a far conoscere la nuova disciplina. Questo si augurano Moser e Ruth Siegenthaler, capo istruzione FST. Nel 2018 dovrebbero venir organizzate le prime gare a livello nazionale, forse addirittura ai campionati svizzeri outdoor 2018 a Thun.

## È NECESSARIA UNA BUONA STABILITÀ

Il corso di Macolin era molto intenso sia nella teoria che nella pratica. Il Target Sprint consiste – semplificando al massimo – nel tiro con il fucile ad aria compressa e nella corsa sulla media distanza. «Ad esempio durante un pomeriggio si corrono vari giri di pista e poi si spara», afferma Moser. L'allenamento

**«QUALCUNO DEVE PRENDERE IL RUOLO DI APRIPISTA.»**

**Jonas Abgottspon,**  
Nuotatore di salvataggio e futuro Target Sprinter

della stabilità era presente in modo esplicito sul programma del corso. Gli atleti corrono e in seguito immediatamente sparano con il fucile ad aria compressa – con alte pulsazioni. «Di principio è necessario stabilizzare il corpo in questa disciplina dinamica molto di più che nel tiro classico, non da ultimo, poiché manca il vestiario di sostegno», spiega Moser.

Uno che sa di cosa si parla è Jonas Abgottspon, uno dei partecipanti a Macolin. Il 19enne era ancora fino a due anni fa un biatleta attivo. «Sparare con pulsazioni alte, so cosa vuol dire», afferma il tiratore di Rickenbach (SZ). Nel biathlon questo non è causato dalla corsa ma dallo sci di fondo ma i meccanismi sono gli stessi. Come ex biatleta, grazie alle sue esperienze pregresse ed allenamento era già in vantaggio rispetto agli altri partecipanti, cioè i tiratori «normali».

### NUOVA DISCIPLINA «COOL»

«Penso che il Target Sprint per giovani biatleti che desiderano esplorare nuove vie, potrebbe essere un'alternativa», afferma Abgottspon. Ha smesso con il biathlon, poiché era necessario troppo lavoro per un piccolo miglioramento; la concentrazione tra i risultati dei migliori è molto densa. Lo sport principale per Abgottspon, che frequenta in Vallese la scuola sportiva a Briga (Kollegium Brig), è e resta il nuoto o meglio il nuoto di salvataggio. In questa nuova disciplina, che è sport nazionale in Australia, ha ottenuto nel 2015 il titolo europeo juniores. Ma cosa centra questo con il Target Sprint? Nel nuoto di salvataggio vi sono anche ad esempio la corsa e lo scatto nella sabbia. «Dunque è vicino», afferma Abgottspon. Ora si allenerà due volte a settimana nella corsa – e notabene tre allenamenti di tiro a settimana.

Il riscontro da parte della scuola è positivo. Anche altri studenti hanno trovato la nuova disciplina «cool», afferma Abgottspon. Guarderà come si sviluppa. «Qualcuno deve però prendere il ruolo di apripista», afferma il neo Target Sprinter.

### SI CERCANO COOPERAZIONI

A proposito di apripista: secondo Roger Moser alla fine del primo modulo di approfondimento, in una grande parte dei partecipanti era chiaro che organizzeranno in società delle offerte per il target Sprint. «È pensabile che qui ad esempio si potrebbero fare cooperazioni con società di atletica leggera o di sci», afferma Moser. Queste hanno a disposizione allenatori formati nella corsa o nel biathlon. «In questo modo nelle società di tiro si potrebbero organizzare in futuro regolarmente moduli di Target Sprint», conclude Moser. ●

Altre informazioni sul Target Sprint le trovate sul sito FST [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch) (menu «Formazione – Target Sprint»).

## LA COLONNA DA MACOLIN DI PETRA LUSTENBERGER



### «LE PULSAZIONI AUMENTANO»

L'autunno è stato per me molto positivo dal profilo sportivo. Con la Schützenverein Buch abbiamo iniziato l'esperienza della Bundesliga, dopo che la scorsa primavera siamo stati promossi nella lega più alta. Le competizioni si svolgono in modo molto diverso che non da noi. Spariamo duelli diretti, per così dire spalla a spalla contro i tiratori dell'altra squadra. Dietro di te ci sono 300-400 spettatori, che applaudono, ti caricano, suonano tamburi e trombe. Mi piace molto questo tipo di gara che si svolge sotto una pressione acustica. Nella mia prima gara con la SV Buch ho gareggiato contro un tiratore di livello mondiale: l'ungherese Peter Sidi. Dopo 40 colpi eravamo 398:398. Sapevo di dover vincere allo shoot-off per garantire al nostro team la vittoria per 3:2. Ero in forma, nonostante il nervosismo. Le pulsazioni erano accelerate. Sidi ha colpito solo un 9.5, io un 10.5. In questo modo abbiamo potuto festeggiare la nostra prima vittoria nella massima categoria della Bundesliga. Circa 35 fan ci hanno accompagnato da Buch per questo match. Mi piace molto poter sparare con questo supporto. Il livello è molto alto: tutti coloro che contano nel tiro sportivo, gareggiano nella Bundesliga.

Sono molto contenta anche della mia prestazione al torneo regionale CISM a Thun. Era la mia prima competizione CISM. Con un oro e tre argenti ho soddisfatto le mie aspettative. Mi piace l'atmosfera delle competizioni CISM, soprattutto il cambio tra le gare individuali e quelle di team. Con questa prestazione sono riuscita a superare le qualifiche per i campionati del mondo CISM del prossimo giugno a Thun. Per me è un gran vantaggio aver terminato già ora queste selezioni. Così la mia testa è libera per altre gare di selezione – da una parte per gli europei 10m a Győr a fine febbraio e dall'altra per i campionati del mondo di settembre in Corea del Sud. Da Győr ho dei buoni ricordi. Nel 2016 in quella località ho conquistato il bronzo agli europei con il fucile 10m.

La tiratrice di punta Petra Lustenberger (27) si allena da inizio ottobre 2016 al Centro nazionale di prestazione di Macolin. [www.petralustenberger.ch](http://www.petralustenberger.ch)

# MISURAZIONE PRECISA DELLE FORZE PER IL COLPO PERFETTO

Il successo di analisi video, sensori ottici e misurazioni ad alta velocità ha sempre più spazio nello sport di prestazione. Così i ricercatori dell'Università di Berna utilizzano **SENSORI DEI MOMENTI DI FORZA** molto sensibili utilizzati in robotica per allenare i tiratori svizzeri dei quadri.

Testo e Foto: SCHUNK

**P**er minuti, a volte anche per ore l'olimpionico svizzero Jan Lochbihler resta in tutta calma concentrato sulla respirazione e su un obiettivo non visibile ad occhio nudo. Con il massimo controllo del corpo l'atleta cerca il momento esatto per poter premere in modo perfetto il grilletto – e colpisce. Sensori ad alta risoluzione nel fucile, rilevano su sei assi tutte le forze che prima, durante e dopo il colpo vengono applicate al fucile. Ogni pulsazione della giugolare, ogni disturbo anche se

minimo che influenza la posizione del fucile vengono rilevati e mostrati senza pietà sul monitor di controllo e protocollati. L'obiettivo è fare il colpo perfetto.

## L'OBIETTIVO HA LA DIMENSIONE DI UNA CAPOCCHIA DI SPILLO

75 lunghi minuti dura la competizione nella disciplina olimpica con il fucile a 10m. Per Jan Lochbihler significa rimanere praticamente immobile per 75 minuti per riuscire in questo tempo a spedire 60 colpi su un puntino a 10m

Jan Lochbihler (in centro) e Dino Tartaruga (destra) usano in allenamento, oltre al sistema Scatt per controllare i movimenti sul bersaglio anche i dati dei sensori di forza di SCHUNK. Sono supportati dal collaboratore di SCHUNK Martin Kluge.

della grandezza di 0,5 millimetri di diametro – appena della grandezza di una capocchia di spillo. Nella categoria dove gareggia Jan Lochbihler, tutti colpiscono il dieci. Ad ogni colpo. Il «10» ai giochi Olimpici e ai campionati del mondo ed europei non è più l'obiettivo. Qui contano solo i valori dopo la virgola, nel miglior caso il 10.9, ed inoltre non possono permettersi colpacci in tutta la serie. Per raggiungere ciò, da alcuni mesi c'è un aiuto da parte dell'università di Berna: sensori



di forza ad alta risoluzione che vengono usati anche in medicina e nella riabilitazione sono utilizzati per spiegare le forze in gioco sul calcio del fucile.

«La domanda di base del progetto era, come si può ottimizzare ancora di più uno sport di precisione come il tiro sportivo», spiega il capoprogetto Dr. Ralf Kredel, collaboratore scientifico all'istituto per le scienze sportive dell'università di Berna. «Se si riesce a spiegare cos'è la precisione, si possono trasferire queste conoscenze direttamente nell'allenamento per migliorare la prestazione», indica Kredel. Infatti ogni colpo colpisce o non colpisce alla fine a seguito della posizione del fucile rispetto al bersaglio e come questo è allineato al bersaglio in un determinato momento. Le forze giocano un ruolo importante, forze applicate al fucile nei punti di contatto permessi come le due mani, sul facciale e spalla. «Le forze di contatto esistono a causa della posizione del corpo – questa è la forza passiva – e a seguito della forza attiva applicata al fucile», spiega il ricercatore. Entrambe definiscono il risultato e vengono influenzate da fattori fisiologici come la respirazione e battito cardiaco come pure da fattori psichici come paura o tensione. Ciò che sembra teoria pura, ha conseguenze pratiche: si nota sempre come le prestazioni dell'atleta in allena-



## «LA DOMANDA DI BASE ERA, COME SI PUÒ OTTIMIZZARE ANCORA DI PIÙ UNO SPORT DI PRECISIONE COME IL TIRO SPORTIVO.»

**Ralf Kredel,**

Capoprogetto all'istituto di scienze dello sport dell'università di Berna

mento siano di regola diverse di quelle ottenute in gara. L'obiettivo della misura digitale delle forze è chiaro: si tratta di definire in modo più esatto possibile, dopo possono esserci possibili errori e lavorarci in modo mirato.

### DIFFERENZE SIGNIFICANTI

«Nello studio pilota, finanziato dall'ufficio federale dello sport (UFSP), sono emerse differenze significative tra i migliori e i tiratori più deboli», afferma Ralf Kredel. «Era chiaro che i migliori compensavano con una posizione differente dell'anca e meno con la larghezza dei piedi, fatto applicato invece dai più deboli. Inoltre le forze applicate dai migliori sono più regolari.» Dovrebbe signifi-

care: meno forze attive applicate sul fucile, più preciso il colpo. Alla fine l'obiettivo è quello che tutte le forze applicate si neutralizzino, affinché il fucile possa puntare al bersaglio in modo «immobile». Inoltre si sono riscontrate chiare differenze tra i singoli tiratori: «Jan ad esempio a causa della sua statura applica forze molto maggiori che una tiratrice con lo stesso fucile.» Come spesso accade, non si tratta di trovare una ricetta universale, ma piuttosto di un tool di allenamento molto individualizzato.

### OTTIMIZZAZIONI MIRATE DI UOMO E MATERIALE

I tiratori di punta svizzeri hanno ben recepito la nuova tecnologia.



Jan Lochbihler con un fucile a sensori: in studi di SCHUNK si è dimostrato che vi è una forte correlazione tra la dispersione dei valori di forza sulla spalla e il risultato.



Ogni più piccolo movimento di Jan Lochbihler e tutte le forze sul fucile vengono rilevate e visualizzate nell'allenamento con il fucile a sensori da parte di sistemi di misura molto sensibili.

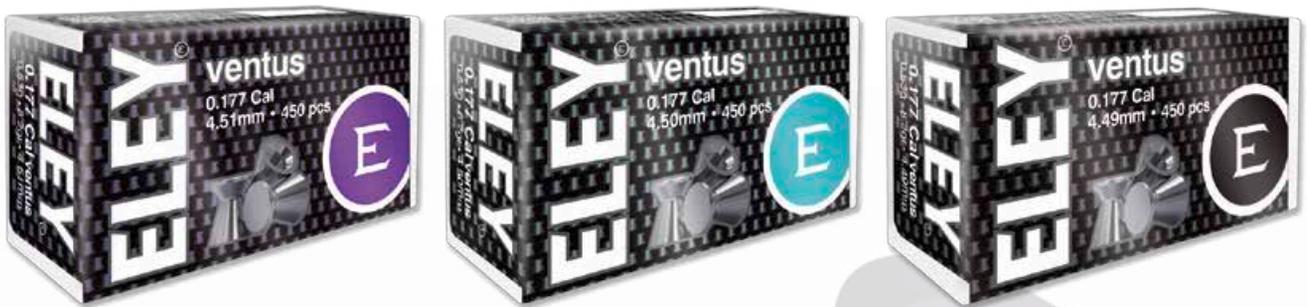


Per lo studio singoli fucili sono stati dotati di un calcio leggero per poter integrare i sensori. Grazie alla calibrazione individuale, i tiratori non si accorgono praticamente delle differenze rispetto al loro fucile.

# ELEY®

accuracy defined

## ELEY® ventus brand new competition air pellets



From the makers of the world's most accurate .22LR comes their 0.177cal range

- 3 different diameters 4.49mm, 4.50mm & 4.51mm
- Damage resistant, re-sealable packaging
- Translucent box so easy for Custom agents to check product
- 30% superior weight control within batches compared to leading brand
- Customer batch testing on electronic target now available

1



- Clear recyclable box great for travel
- 4 sections for easy dispense

2



3



- Fold the neoprene foam to minimise pellet rattle damage
- Click shut the box

Visit [www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk) and view the ammunition pages to order direct, or the stockists page to find your nearest retailer.

[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)

f/EleyAmmunition    @EleyAmmunition    eley\_ltd



Jan Lochbihler come professionista può testare senza problemi nuove tecnologie come il sensori dei momenti di forza. «Con il sistema a sensori analizziamo tutte le forze sugli assi x, y e z come pure i momenti di forza», ci indica Dino Tartaruga, che all'interno della FST è responsabile del settore diagnostica della prestazione. «In questo modo abbiamo potuto notare come Jan ha una maggior regolarità della forza nella spalla nei bei colpi rispetto a quelli brutti», spiega. «Ciò significa, analizzando al contrario che il tiratore deve prestare maggior attenzione alla sua spalla.» Una tale affermazione con i sistemi attuali come le videocamere o il simulatore russo «Scatt» per l'analisi dei movimenti sul bersaglio, non era finora visibile. «Ora i sensori mostrano da dove viene il movimento», sottolinea l'allenatore. «E danno la possibilità di allenare in seguito singoli temi come la posizione del facciale o la spalla.»

### UN FUCILE A SENSORI COSTA 30'000 FRANCHI

Con l'uso di questo sistema, la FST mira ad ottenere buoni risultati ai campionati europei, mondiali 2018 e ai Giochi 2020. Le idee per un uso futuro vanno ancora più lontano: «Vogliamo sviluppare negli atleti con il fucile a

sensori, una sensazione complessiva individuale per comprendere come fare a tenere il fucile in modo stabile», sottolinea Dino Tartaruga.

I sensori sono prodotti dalla ditta tedesca SCHUNK. Per questioni di costi si è cercato in una prima fase di sviluppare i sensori con altri fabbricanti, spiega Ralf Kredel. Questi però non avevano né la precisione di misura né la stabilità dei modelli di serie ad alta risoluzione che vengono utilizzati oggi. Le richieste principali sono un'alta attendibilità, cioè un'alta affidabilità nelle misure, un'alta precisione e un influsso minimo sul fucile, riassume Kredel. «Inoltre la robustezza, basso peso e piccole dimensioni per poter trovar posto all'interno del calcio.» Tutti questi criteri sono soddisfatti dai sensori della ditta SCHUNK.

Nella FST si utilizzano quattro sensori in ogni calcio: sul calcio, sul facciale, sull'impugnatura e sull'appoggio della mano di sostegno. Con l'aiuto di un trasmettitore wireless i dati dei sensori vengono trasmessi al computer che li rileva praticamente in tempo reale ed in seguito li mostra sotto forma di curve. Nel frattempo la Federazione sportiva svizzera di tiro ha dieci di questi fucili, ognuno del valore di circa 30'000 franchi. Prima di usarli vengono calibrati nel miglior modo possibile sul tiratore che anche il più sensibile degli atleti non nota una differenza rispetto al suo fucile. Dalle riflessioni iniziali si sono sviluppati tre progetti: uno promosso dall'ufficio federale dello sport per lo studio di base sulla diagnostica completa, un progetto olimpico per analizzare i vantaggi di un allenamento basato sullo studio delle forze e un terzo progetto sostenuto dal UFSPPO per le speranze per lo studio delle forze sugli atleti dei centri regionali e nazionali di prestazione. Inoltre vi è una riflessione per equipaggiare i centri regionali e nazionali di piattaforme di misurazione. All'uni di Berna si va ancora oltre: si chiude il cerchio della ricerca applicata back to the roots e si usano i sensori per la ricerca di base nell'ambito del controllo dei movimenti. ●



Anche sul punto di appoggio della mano un sensore misura i minimi movimenti.



Il monitor mostra a sinistra i movimenti del sistema Scatta e a destra le forze dei sensori SCHUNK. I primi studi hanno indicato tra l'altro importanti fatti sulle forze laterali e la dispersione.



Il sensore nel facciale misura quali forze e momenti agiscono nel punto di contatto tra faccia e fucile. In certi atleti, a seguito delle misurazioni, si è modificato il modo di appoggiare la testa.

# LA FST INVITA AL VILLAGGIO DEI TIRATORI

Dal 15 al 18 febbraio 2018 i tiratori, cacciatori e pescatori si ritroveranno alla fiera «PESCA CACCIA TIRO» a Berna. La Federazione sportiva svizzera di tiro sfrutta quest'esposizione assieme ai partner per una grande presenza – e per una competizione

Testo e foto: Silvan Meier Grafica: Artur Quante

**A**d una finale regionale, non vi è di solito troppo pubblico. I giovani dagli 8 ai 16 anni possono concentrarsi sulle loro prestazioni sportive. Alle loro spalle vi sono i genitori o alcuni parenti. Per gli atleti della regione West (settore Altopiano e Romandia) alla finale regionale del 17-18 febbraio 2018 sarà per una volta qualcosa di diverso. I tiratori al fucile e alla pistola ad

aria compressa assolveranno le loro eliminatorie all'esposizione «Pesca Caccia Tiro» – e questo davanti a centinaia di spettatori e nel rumore usuale di una fiera. Sabato sarà la volta dei tiratori al fucile e domenica gli atleti con la pistola. La finale regionale con gli atleti più talentuosi della Svizzera è una delle grandi attrazioni della federazione svizzera di tiro alla fiera di quest'anno. I visita-

Net 2016 i migliori tiratori svizzeri hanno sparato davanti al pubblico, nel febbraio 2018 alla fiera «Pesca Caccia Tiro» saranno le speranze a gareggiare per la finale regionale.

tori possono anche non limitarsi a guardare coloro che sparano. Possono provare loro stessi a sparare: complessivamente vi sono 25 bersagli al fucile e alla pistola ad aria compressa. Per soli 5 franchi possono sparare 10 colpi, sotto la supervisione di personale esperto. Giovedì e venerdì 15 e 16 febbraio vi saranno anche classi scolastiche che proveranno l'ebbrezza del tiro.



# IL VILLAGGIO DEI TIRATORI DELLA FST



## FEDERAZIONE SPORTIVA SVIZZERA DI TIRO

- 1** Ristorante e Bar Villaggio dei tiratori con diverse bibite e snacks
- 2** Stand informativo della Federazione sportiva svizzera di tiro; Iscrizione al tiro per il pubblico
- 3** Tiro per il pubblico su 25 bersagli SIUS per fucile e pistola ad aria compressa  
 Costo: 5 franchi per 10 colpi  
 Giovedì e venerdì sono annunciate molte classi scolastiche al tiro per il pubblico. Sabato e domenica alla fiera «Pesca caccia tiro» si terrà la finale regionale. I migliori tiratori juniores al fucile e alla pistola 10m del settore Altopiano e Romandia, gareggiano gli uni contro gli altri

## INFRASTRUTTURA

- 13** Ufficio classifiche FST e deposito fucili/pistole
- 14** Scale/Lift e impianti sanitari

## ESPOSITORI

<b>4</b>  Freesport Pierre-Alain Dufaux S.A.	<b>5</b>  SIUS	<b>6</b>  polytronic
<b>7</b>  GERBER SPORTPREISE AG 7114 FRUTIGEN	<b>8</b>  PRO TELL	<b>9</b>  BERIN KUGELFANGSYSTEME
<b>10</b>  Schweizer Schützenmuseum Bern Musée suisse de tir Bern Museo svizzero del tiro Berna Swiss Rifle Museum Bern	<b>11</b>  USS VERSICHERUNGEN ASSURANCES ASSICURAZIONI	<b>12</b>  Schweizerischer Verband für Sportliche Schützen Fédération Suisse de Tir Sportive Federazione Svizzera di Tiro Sportiva Swiss Shooting Sports Federation

# SIUS

anni avanti nella ricerca e sviluppo...



## LS25/50 LASERSCORE®

### ISSF approvazione fase 1

### Bersagli completamente ottici per 25m e 50m pistole e fucili/carabine di piccolo calibro

- Misura multipla con precisione ottica su tutta la superficie piana del bersaglio
- Registrazione senza contatto del punto di impatto del proiettile con misure pari a 160.000 al secondo
- Nessun rotolo in gomma
- Nessuna parte meccanica in movimento
- Precisione straordinaria
- Resistente alle intemperie nel tiro all'aperto
- Per ogni tipo di munizione (proiettili singoli)
- Possibilità di molte configurazioni  
(e.g. telaio frontale rinforzato per proiettili da giubbetti in acciaio)
- Segnali luminosi rosso/verde integrati nel sistema di tiro a 25m con pistole
- Miglior rapporto prezzo /prestazioni



Fornitore ufficiale ISSF

Unico produttore al mondo  
con omologazione ISSF  
per tutte le distanze

# SIUS

**Affidabilità conta...**

SIUS AG | Im Langhag 1 | CH-8307 Effretikon  
Tel. +41 52 354 60 60 | Fax +41 52 354 60 66  
www.sius.com | admin@sius.com



Céline Goberville

Bern, 15.-18.2.2018

FISCHEN JAGEN SCHIESSEN

PÊCHE CHASSE TIR

PESCA CACCIA TIRO

PESCA CACCIA TIRO FEDERAZIONE

### RISTORANTE ACCOGLIENTE

Il villaggio dei tiratori FST ha però ancora altro da offrire: calamita per il pubblico sarà nuovamente un grande ristorante dove sarà possibile raccogliere molte impressioni della fiera. Attorno al ristorante vi saranno le esposizioni dei partner e fornitori della FST come pure di altre ditte che mostreranno i loro prodotti per lo sport del tiro. Le premesse ci sono per avere quattro giorni d'incontro di tiratrici e tiratori nel villaggio.

### PESCA E CACCIA

La fiera «Pesca Caccia Tiro» contiene – come lo dice il suo stesso nome – non solo il mondo dello sport del tiro. Per i tiratori è consigliato una parentesi nei temi pesca e caccia. La Federazione svizzera di pesca come pure la federazione svizzera dei pescatori professionisti realizzeranno in un'esposizione speciale un mondo

da scoprire che mostra l'habitat dei pesci. Inoltre vi sono dimostrazioni dal vivo – sia in cucina o nella pesca a mosca. I cacciatori organizzano dimostrazioni di caccia o una presentazione dei preparatori. Sia dai pescatori sia dai cacciatori vi è chiaramente la possibilità di rifocillarsi in un ristorante.

Anche all'esterno davanti alla Bernexpo succederà qualcosa. Per i bambini vale sicuramente la pena di visitare il recinto degli animali. Impressionante sarà anche lo show dei boscaioli sportivi.

## LE INFORMAZIONI PIÙ IMPORTANTI PER LA FIERA

### Orari di apertura:

Da giovedì a sabato, 15-17 febbraio, giornalmente dalle 9 alle 18; domenica, 18 febbraio, 9 - 17

### Luogo:

Bernexpo Gelände, Mingerstrasse 6, Berna

### Prezzi:

- Adulti: CHF 16.00
- Apprendisti, studenti, militari in uniforme, AVS/IV, adulti con Libero o buono: CHF 11.00
- Bambini fino a 16 anni accompagnati da adulti: gratis
- Giovani da 14 a 16 anni senza accompagnatori adulti: CHF 7.00

### Percorso:

Automobilisti uscita autostradale Wankdorf e seguono i cartelli «expo». Con i mezzi pubblici, la fiera è ben raggiungibile dalla stazione con il Tram 9 (fino a Guisanplatz Expo).

Prevendita e altre informazioni: [www.fjs.ch](http://www.fjs.ch)



FISCHEN JAGEN SCHIESSEN

PÊCHE CHASSE TIR

PESCA CACCIA TIRO

Berna,  
15-18. 2. 2018

Organizzatore/Organizzazione

**BERNEXPO**<sup>+</sup>  
GROUPE

Consegnato da:



## BUONO CHF 5.-

Questo buono dà diritto ad acquistare un biglietto di ingresso a prezzo ridotto per adulti (CHF 11.00 anziché 16.00). I buoni non sono cumulabili, né convertibili in denaro. Il buono può essere riscosso online su [www.fjs.ch/ticketshop](http://www.fjs.ch/ticketshop) immettendo il codice personale (fj18schiessech). Il biglietto può essere stampato comodamente a casa. Il buono, compilato in ogni sua parte, può anche essere riscosso alla cassa diurna.

Cognome/nome \_\_\_\_\_

Azienda \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

NPA/Località \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Autorizzo a utilizzare i miei dati per scopi di marketing.

L'organizzatore si riserva il diritto di utilizzare le immagini fotografiche dei visitatori/espositori della fiera per scopi pubblicitari.

# APPUNTAMENTI

## DICEMBRE

**14-16 DICEMBRE**  
RIAC Luxemburg  
Fucile e pistola 10m  
**Strassen (LUX)**  
[www.ftas.lu/riac](http://www.ftas.lu/riac)

## GENNAIO

**1-15 GENNAIO**  
1. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi pistola 10m elite  
e juniores (SGM-P10)  
**Tutta la Svizzera**

**11-14 GENNAIO**  
Grand Prix Pilsen  
Fucile e pistola 10m  
**Pilsen (CZE)**  
[www.shooting-plzen.cz](http://www.shooting-plzen.cz)

**11 GENNAIO**  
2. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi fucile 10m in  
appoggio (SGMA-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**11 GENNAIO**  
2. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi pistola 10m in  
appoggio (SGMA-P10)  
**Tutta la Svizzera**

**11 GENNAIO**  
2. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi fucile 10m  
(SGM-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**12-21 GENNAIO**  
6. turno campionato  
svizzero a squadre  
fucile 10m (SMM-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**19-28 GENNAIO**  
7. turno campionato  
svizzero a squadre  
fucile 10m (SMM-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**19-23 GENNAIO**  
Meyton Cup  
Fucile e pistola 10m  
**Innsbruck (AUT)**  
[www.tlsb.at](http://www.tlsb.at)

**24-27 GENNAIO**  
Internationaler Wett-  
kampf (IWK) München  
Fucile e pistola 10m  
**Monaco (GER)**

**25 GENNAIO**  
3. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi fucile 10m in  
appoggio (SGMA-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**25 GENNAIO**  
3. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi pistola 10m in  
appoggio (SGMA-P10)  
**Tutta la Svizzera**

**25 GENNAIO**  
3. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi fucile 10m  
(SGM-G10)  
**Tutta la Svizzera**

**29 GENNAIO - 12 FEBBRAIO**  
2. turno principale  
campionati svizzeri a  
gruppi pistola 10m elite  
e juniores (SGM-P10)  
**Tutta la Svizzera**

## FEBBRAIO

**1 - 3 FEBBRAIO**  
Intershoot Den Haag  
Fucile e pistola 10m  
**Den Haag (NED)**  
[www.intershoot.nl](http://www.intershoot.nl)

**3-10 FEBBRAIO**  
59. Winterschiessen  
**Pfäffikon (ZH)**  
[www.sv-pfaeffikon-zh.ch](http://www.sv-pfaeffikon-zh.ch)

**10 FEBBRAIO**  
Finale concorso svizzero  
a squadre al fucile 10m;  
promozione/relegazione  
lega A/B (SMM-G10)  
**Utzenstorf,  
Mehrweckhalle**

**10 FEBBRAIO**  
Finale Maestria in  
ginocchio fucile 10m  
**Utzenstorf,  
Mehrweckhalle**

**10, 17 E 24 FEBBRAIO**  
20. Fasnachtsschiessen  
**Melchnau, Poligono  
Fischbächli**  
[www.sg-melchnau.ch](http://www.sg-melchnau.ch)

**11 FEBBRAIO**  
Maestria invernale per  
juniores fucile 10m  
**Utzenstorf**

ANNUNCIO



Eintritt frei  
Di - Sa: 14h - 17h  
So: 10h - 12h, 14h - 17h  
Bernastrasse 5, 3005 Bern

# LASSE DEINE SCHÄTZE FUNKELN!

03.11.2017 - 17.06.2018

Auserlesene Stücke  
aus den Sammlungen des  
Schweizer Schützenmuseums

Susanne Häuber-Stiftung

Schweizer Schützenmuseum Bern  
Musée suisse du tir Berne  
Museo svizzero del tiro Berna  
Swiss Rifle Museum Bern

Gesellschaft zu Schühmachern  
Bern

# WAFFEN- SAMMLERBÖRSE



**23. - 25.03.18 MESSE LUZERN**  
Fr+Sa 10-18 | So 10-17 [www.waffenboerse-luzern.ch](http://www.waffenboerse-luzern.ch)

Tutte le indicazioni con beneficio d'inventario; altre manifestazioni su [www.swissshooting.ch](http://www.swissshooting.ch)

**15-18 FEBBRAIO**

Esposizione «Pesca Caccia Tiro»  
Berna, Bernexpo  
[www.fjs.ch](http://www.fjs.ch)

**16-26 FEBBRAIO**

Campionati europei fucile e pistola 10m/  
Qualifiche per gli Youth Olympic Games 2018 a Buenos Aires (ARG)  
Győr (HUN)  
[www.esc-shooting.org](http://www.esc-shooting.org)

**17 FEBBRAIO**

Finali regionali fucile 10m  
Ost: Frauenfeld  
Mitte: Luzern, Luzern indoor, Allmend  
West: Berna (all'esposizione «Pesca Caccia Tiro»)

**18 FEBBRAIO**

Finali regionali pistola 10m  
Ost: Frauenfeld  
Mitte: Luzern, Luzern indoor, Allmend  
West: Berna (all'esposizione «Pesca Caccia Tiro»)

**23 FEBBRAIO**

Finale campionato svizzero a gruppi al fucile 10m in appoggio (SGMA-G10) e campionato svizzero a gruppi alla pistola 10m in appoggio (SGMA-P10)  
Berna, Sala multiuso della caserma, Papiermühlestrasse

**23 FEBBRAIO**

Campionati svizzeri tiro in appoggio  
Fucile e pistola 10m  
Berna, Sala multiuso della caserma, Papiermühlestrasse

**24 FEBBRAIO**

Finale campionato svizzero a gruppi al fucile 10m (SGM-G10)  
Berna, Sala multiuso della caserma, Papiermühlestrasse

**25 FEBBRAIO**

Match interfederativi fucile 10m (VM-G10) elite e juniores  
Berna, Sala multiuso della caserma, Papiermühlestrasse

**26 FEBBRAIO AL 12 MARZO**

3. turno principale campionati svizzeri a gruppi pistola 10m elite e juniores (SGM-P10)  
Tutta la Svizzera

**MARZO****1. MARZO AL 7 GIUGNO**

Serie di campagna (FS-300/25) fucile 300m e pistola 25m  
Tutta la Svizzera

**2-4 MARZO**

Campionati svizzeri Indoor  
Fucile e pistola 10m  
Berna, Sala multiuso della caserma, Papiermühlestrasse

**2-12 MARZO**

Coppa del mondo ISSF  
Fucile 10 e 50m, pistola 10, 25 e 50m  
Guadalajara (MEX)  
[www.issf-sports.org](http://www.issf-sports.org)

**14-18 MARZO**

World University Shooting Sport Championships  
Fucile 10 e 50m, pistola 10, 25 e 50m  
Kuala Lumpur (MAL)  
[www.fisu.net](http://www.fisu.net)

**15 MARZO AL 15 GIUGNO**

1. turno campionato svizzero di sezione (SSM-300/50/25)  
Fucile 300m e pistola 25/50m  
Tutta la Svizzera

**15 MARZO AL 31 AGOSTO**

Concorso individuale fucile 300m e pistola 25/50m  
Tutta la Svizzera

**17 MARZO**

Giornata svizzera della gioventù fucile 10m  
Lucerna, Luzern Indoor, Allmend

**18 MARZO**

Giornata svizzera della gioventù pistola 10m  
Lucerna, Luzern Indoor, Allmend



Foto: van

Il tiro in appoggio gode di un vasto interesse: il numero dei partecipanti al concorso gruppi pistola e fucile come pure ai campionati individuali aumenta in modo importante.

**19-25 MARZO**

Internationaler Saisonauftakt der Sportschützen (ISAS) Dortmund  
Fucile 10 e 50m, pistola 10, 25 e 50m  
Dortmund (GER)  
[www.wsb1861.de](http://www.wsb1861.de)

**25 MARZO**

Concorso individuale juniores alla pistola 10m (JEM-P10)  
Schwadernau, poligono Zelgli

**APRILE****1. APRILE AL 31 LUGLIO**

Qualifica maestria individuale pistola 50m (FP-EM)  
Tutta la Svizzera

**7 APRILE**

Finale campionato svizzero a gruppi alla pistola elite e juniores (SGM-P10)  
Wil (SG), poligono Thurau

**23-25 MARZO**

Borsa delle armi per tiratori, cacciatori e appassionati di armi e militare  
Lucerna, Allmend  
[www.waffenboerse-luzern.ch](http://www.waffenboerse-luzern.ch)

**24 MARZO**

Finale e campionati svizzeri concorsi a fuoco celere con la pistola 10m a cinque colpi (SFWK-P10)  
Lucerna, Luzern Indoor, Allmend

ANNUNCIO



Fabienne Füglistler (Rieder & Lenz, Bützberg)  
Mitglied Nationalmannschaft 10m, 50m, 300m

**18. OBERAARGAUER LANDESTEILSCHIESSEN 2018**

14.-15. • 21.-24. • 28.-30. September



[www.oalts2018.ch](http://www.oalts2018.ch)

**Senza Swisslos alla  
Svizzera mancherebbe  
qualcosa.**



Grazie alle lotterie, ai biglietti gratta e vinci e alle scommesse sportive di Swisslos la Svizzera assume un'immagine ancora più interessante e versatile. Dell'utile di circa 350 milioni di franchi realizzato ogni anno approfittano numerosi enti, istituzioni e progetti in ambito sportivo, culturale, ecologico e sociale. Maggiori informazioni su [www.swisslos.ch](http://www.swisslos.ch).

**SWISSLOS**  
La nostra lotteria

## LE INSERZIONI COLPISCONO IL LORO PUBBLICO. ESATTAMENTE.



Con una vostra inserzione nella nostra rivista raggiungete in modo diretto più di 60'000 lettrici e lettori.

La vostra persona di contatto per dati di media, possibilità di piazzare inserzioni e prezzi delle inserzioni:  
marcom solutions GmbH, Sig.ra Sandra Wehrli-Burri  
[sandra.wehrli@marcom-solutions.ch](mailto:sandra.wehrli@marcom-solutions.ch), Telefono 062 823 05 42



**DATA DI APPARIZIONE DELLA PROSSIMA EDIZIONE**  
28 marzo 2018

**CHIUSURA REDAZIONALE PER LE INSERZIONI**  
20 febbraio 2018

Interessanti ribassi per società di tiro. Domandateci!

# LASCIA BRILLARE I TUOI TESORI

**IL MUSEO SVIZZERO DEI TIRATORI** a Berna mostra in un'esposizione speciale singoli pezzi particolari della propria collezione che normalmente non sono visibili.

Testo e foto: mad

**L**e collezioni del museo svizzero dei tiratori sono uniche e hanno innumerevoli sfaccettature. Contengono opere d'arte di artigiani, come coppe in argento o porcellane di valore, monete d'oro o d'argento, orologi di orologiai rinomati e sculture partico-

lari fino ad armi, tessuti, grafici e scritture antiche molto elaborate. Per l'esposizione in oggetto sono stati selezionati oggetti particolari da esporre al pubblico. Tra questi si trovano oggetti particolari che emettono nuova luce, come ad esempio la coppa in argento che il Re olandese Wilhelm III mise in premio per la Festa federale di tiro a Losanna nel 1876, ma anche oggetti del museo mai esposti, come ad esempio una scelta di disegni originali di Rudolf Mürger, che l'artista bernese ha utilizzato come base per la preparazione della pubblicazione «Der historische Zug der Bernerschützen zum Eidgenössischen Schützenfest in Aarau 1924». La presentazione offre alle visitatrici e ai visitatori uno sguardo sulle camere dei tesori del Museo dei tiratori, trasmette una visione trasversale delle collezioni e da una visione sulla tradizione svizzera del tiro. ●

## INFORMAZIONI

Esposizione speciale «Lasse deine Schätze funkeln» al Museo svizzero dei tiratori fino al 17 giugno 2018. Entrata libera.

### Orari di apertura:

Martedì-sabato, 14-17;  
domenica, 10-12 e 14-17.

### Visite guidate (tedesco):

Domenica, 8 aprile e 6 maggio 2018, alle 11 e martedì, 12 giugno 2018, alle 18. Costo: 10 franchi

### Serata a tema (tedesco):

Rudolf Mürger e «Der historische Zug der Bernerschützen zum Eidgenössischen Schützenfest in Aarau 1924», martedì, 27 febbraio 2018, alle 18. Iscrizioni per E-mail o telefonicamente fino al 25 febbraio 2018. Costo: 10 franchi.

### Schweizer Schützenmuseum,

Bernastrasse 5, 3005 Bern.  
[www.schuetzenmuseum.ch](http://www.schuetzenmuseum.ch)  
[info@schuetzenmuseum.ch](mailto:info@schuetzenmuseum.ch)  
Telefono: 031 351 01 27



## CONSIGLI DEGLI ORGANIZZATORI

### CAMPIONATI SVIZZERI INDOOR A BERNA

Dopo la prima di successo nel marzo di quest'anno, anche nel 2018 saranno gli Sportschützen Tifers e i Militärschützen Guggisberg responsabili per l'organizzazione degli campionati svizzeri indoor 10m. Le due società avevano ripreso l'organizzazione in modo spontaneo e hanno saputo offrire un'ottima manifestazione. Il comitato d'organizzazione organizzerà le gare nuovamente su due fine settimana prolungati a fine febbraio e inizio marzo, il tutto nella sala polispportiva della piazza d'armi di Berna. Venerdì 23 febbraio 2018, sarà il turno dei tiratori in appoggio che gareggeranno a livello individuale e di gruppo sia al fucile che alla pistola. Vi saranno molti più partecipanti che non lo scorso anno e questo lo si può vedere dalle iscrizioni. Il 24 febbraio si terrà nello stesso luogo il campionato svizzero a gruppi al fucile 10m, domenica 25 febbraio i match interfederativi al fucile 10m. Dal 2 al 4 marzo ci saranno i campionati svizzeri individuali al fucile e pistola 10m. Visto che gli europei 10m a Győr (HUN) termineranno il 26 febbraio, tutti i migliori saranno presenti.

### BORSA DELLE ARMI A LUCERNA

Dal 23 al 25 marzo 2018 i cacciatori, collezionisti e tiratori si ritrovano a Lucerna alla 44. borsa delle armi e dei collezionisti. Un pubblico così variegato potrà approfittare dell'offerta di più di 100 espositori. Saranno presenti rappresentanti di armi sportive americane nel settore premium come pure armaioli specializzati e fabbricanti di archi come pure le più recenti balestre disponibili per tutte le tasche. Un settore particolare sarà quello dei molti coltellai con un'enorme offerta di strumenti da taglio e lame di acciaio damasco. Nuovamente della partita sono gli stand di tiro sportivo dove potranno venir testate armi ad aria compressa ed archi. La polizia di Lucerna è responsabile alla borsa per la sicurezza e informa sulle armi non permesse.

Waffen-Sammlerbörse Luzern, 23-25 marzo 2018, Messe Luzern.  
Orari di apertura: venerdì e sabato 10-18, domenica 10-17.  
[www.waffenboerse-luzern.ch](http://www.waffenboerse-luzern.ch)

# MERCATINO

## CERCO

**Sammler kauft Schützenmedaillen, Kränze und Becher** (Calven, Rütli, Morgarten, Lueg, Dornach u.a.) sowie Ehrenmeldungsabzeichen und weiteres vom Schiessen. Kaufe auch Schützenhausräume und Schützennachlässe. Ich suche auch die Tell-Ehrenmedaille, grosse und kleine Meisterschaft (siehe Bild)

Tel.: 071 951 40 32



## Wer hat gratis Kranzabzeichen und Medaillen abzugeben?

Sammler sucht Kranzabzeichen und Medaillen usw., bevor sie im Altmetall landen.

Porto wird entschädigt. Rufen Sie mich an oder schreiben Sie eine SMS. Ich melde mich bei Ihnen.

Tel.: 079 412 00 80

## Monitore und Sonnenblenden

12 gebrauchte, aber noch intakte Sonnenblenden sowie 5 Monitore der Marke Polytronic TG 3002 für unseren Schiessstand.

Tel.: 079 465 79 39

## VENDO

### FP Hämmerli 160 spez.

Preis: CHF 800.-

### Corami Pistolenschiessschuh

Grösse 43, neuwertig, 2x getragen

Preis: CHF 180.-

### Victorinox Sammlermesser Set 7 Stk.

Rütli, Morgarten, Laupen, Näfels, Sempach, St. Jakob, Murten, Preis: CHF 450.--

Tel.: 079 578 27 50

### Halterung zur Reinigung der Stgw 57 & 90 zwei in einem

Gewehre in der Längsachse drehbar

Preis: CHF 200.-

Tel.: 076 315 52 32 / 032 373 41 82

E-Mail: f.junker@besonet.ch



ANNUNCIO

**SCHWEIZERISCHER  
SCHÜTZENKALENDER  
AGENDA DU TIR SUISSE**



**Jetzt  
bestellen!**

> Schiessplaner mit über 1300 Terminen in den Disziplinen:  
Gewehr 10m, 50m, 300m PISTOLE 10m, 25/50m und Armbrust

> Inserenten und Resultate

> Die Strukturen des schweizerischen Schiess-Sportes

\_\_\_ Ex. Schweizerischer Schützenkalender 2018  
(Preis CHF 17.50 inkl. MwSt., zuzüglich Versandkosten)

\_\_\_ Ex. Schweizerischer Schützenkalender im Abonnement  
(bis zum Widerruf, Preis CHF 16.50 inkl. MwSt., zuzüglich Versandkosten)

Pro 10 Stück 1 Exemplar gratis!

Verband/Verein: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

**KRÖMER**

Kromer Print AG • Shooting • Karl Roth-Strasse 3 • 5600 Lenzburg • Switzerland  
Telefon +41 62 886 33 30 • shooting@kromer.ch • kromer.ch/shooting



**Crosse métal gauche Anschütz**

Pour modèle 2013, culasse carrée;  
Sans sous crosse, avec une 2ème poignée  
+ divers accessoires  
Prix: CHF 400.-, Tél.: 079 446 14 15

**Matchpistole – Freie Pistole –  
Hämmerli 162**

gebraucht mit original Koffer und Instruktionsanleitung; guter gepflegter Zustand  
Preis: CHF 800.-

**Beobachtungsfernrohr mit Stativ**

Preis: CHF 200.-  
Tél.: 079 683 06 07

**Pistolet de sport Hämmerli 208  
International, cal. 22 lr.**

Avec valise d'origine, poignées gauche et droite; Magasin de rechange et outillage.  
Très bon état.

**Pistolet SIG 220, cal. 9 mm** avec étui ;  
Ex. armée. Très bon état.

**Fass 57 non modifié**, ex. armée, magasin de réserve. Etat parfait.  
Tél.: 079 449 41 20

**Stgw 90 mit Irisblende + Farbfilter und  
verstellbarer Zweibeinstütze**

Preis: CHF 1500.-  
Tél.: 079 326 94 38

**Stutzer G&E**

ST 200/60 System Kal. 7.5 x 55 rechts,  
Anschütz-Aluschaft gelb/schwarz, Jg. 2003, wenig gebraucht.  
VP: CHF 1500.- exkl. Visierung & Hakenkappe.  
Tél.: 079 747 30 66

**Neues Stgw 57/03 mit Matchlauf G+E,  
blau, ca. 200 Schuss**

VP: CHF 2500.-

**Stgw 90, neuer Lauf, ca. 100 Schuss**  
VP: CHF 1200.-

Tél.: 079 613 69 54

**Matchluftgewehr Walther LG400 Expert**

Neues Gewehr, nur einen Winter geschossen! Mit Vollvisierung, verschiedenen Zusatzgewichten und diverserem Zubehör wie Werkzeug und Putzmaterial. Alles in nagelneuem Waffenkoffer. Verkauf wegen Aufgabe Schiesssport.

Neupreis: CHF 3300.-  
Verkaufspreis: CHF 2200.-  
Tél.: 079 392 82 66

**Neues Standardgewehr Rieder-Lenz**

Neues Gewehr, nur 300 Schuss geschossen; edle Waffe aus schönem dunklem Nussbaum. Top Ausstattung: Matchdiopter versetzt mit Farbfilter, Polarisation, Duo-Ringkorn, Flimmerband, Bleiker Schaftkappe, Vorderschaftstütze, Futteral, GP11-Matchbox und Werkzeug. Verkauf wegen Aufgabe Schiesssport.

Neupreis mit allem Zubehör: CHF 7400.-  
Verkaufspreis: CHF 6000.-  
Tél.: 079 392 82 66

**Standardgewehr SIG-Sauer, 7,5x55**

Exakt 120 Schuss geschossen, verstellbares Ringkorn, Farbfilter, Hämmerlivisierung.  
VP: CHF 4000.-

Tél.: 056 491 12 22 oder 079 792 54 00

**Putzböckli in Holz lackiert**

Für Stgw 57/02 und 57/03  
Gewehr kann in jeder beliebigen Stellung befestigt und gereinigt werden!  
Tel 034 415 12 81

Neu auch für Kar 31

**LG Hämmerli AR 50, ab Service**

LG Feinwerkbau 601; Linksgriff Hämmerli 280; Schiessbrille  
Tél.: 079 640 69 10

**Stutzer R&L**

Kal. 7.5 Swiss, inkl. Retro H'Kappe, Verlängerung 100mm. Jg. 2015, nur 300 Schuss verschossen. Neupreis Fr. 6800.-;  
VP: CHF 5500.- exkl. Visierung.

Tél.: 079 785 75 70

**Tanner standard 300m modèle 98 en  
super état**

Ring réglable double et iris avec filtre de couleur, 2 magasins de 10 coups.  
Canon 8000 coups  
Vendu avec coffre et tringue de nettoyage  
Tél.: 077 443 36 88

**Putzstockführung für Stgw 57, Ladean-  
zeiger und Ladeanzeiger-Fixierung**

Preis Putzstockführung: CHF 40.-  
Preis Ladeanzeiger-Heber mit Ladeanzeiger-Fixierung: CHF 10.-

Tél.: 032 373 41 82 / 076 315 52 32  
E-Mail: f.junker@besonet.ch

**PICCOLI ANNUNCI A PICCOLI  
PREZZI FORFETTARI**

Con un vostro piccolo annuncio nella nostra rivista raggiungete in modo diretto più di 60'000 lettrici e lettori. Spediteci il vostro annuncio per posta assieme a CHF 10 (inserzione di testo) o CHF 20 (inserzione fotografica) e una copia della vostra carta d'identità o del vostro passaporto a: Schiessen Schweiz, Kleinanzeigen, Lidostrasse 6, 6006 Luzern

Immagini (come \*.jpg, \*.tiff o \*.pdf) da spedire in alta risoluzione in forma elettronica a: [redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)  
Per disposizioni della legge sulle armi, è necessaria una copia della carta d'identità/passaporto. Nell'inserzione appare solo il vostro numero di telefono. L'inserzione appare solo se viene pagata immediatamente.

**INSERZIONI DI TESTO, CHF 10**

Al massimo 250 battute, altezza 30mm

**INSERZIONI FOTOGRAFICHE, CHF 20**

Al massimo 250 battute più foto, altezza 70mm

*Volltreffer mit*  
**TRUTTMANN**   
 Schiessbekleidung [www.truttmann.ch](http://www.truttmann.ch)

Luzernerstrasse 94, 6010 Kriens  
 Tel. 041 240 99 08 / Fax. 041 240 75 32  
 e-mail: [info@truttmann.ch](mailto:info@truttmann.ch)

Weihnachtsferien vom 24.12.2017 bis 02.01.2018 ab 03.01.2018 offen

 Outlet-Shop im Parterre mit bis zu 70% Rabatt  
 Alle Artikel ab Katalog bestellbar oder im Shop.  
 Auch für Team-Bekleidung attraktive  
 Vereins-Rabatte: z.B. ab 50 Stk. 40% Rabatt

**champion**   
[www.champion-brillen.ch](http://www.champion-brillen.ch)



**FÜR ALLE DISZIPLINEN**  
**HOHER TRAGEKOMFORT**  
**PERFEKT EINSTELLBAR**

**HEIDI DIETHELM GERBER**  
 Gewinnerin der Bronzemedaille  
 an den Olympischen Spielen Rio 2016

vertraut auf Champion Schiessbrillen  **swiss made**  
 swiss technology

# Colpiscono sempre nel segno:

le nostre soluzioni assicurative e previdenziali.

[mobiliare.ch](http://mobiliare.ch)

Un partenariato della Mobiliare con



Offizieller Ausrüster  
 Official Supplier

**la Mobiliare**

170328802CA



© Swisslos

**SPORT-TOTO** **LOTTERIE ROMANDE** **SWISSLOS**

## QUALE VANTAGGIO OFFRE IL GIOCO DEL LOTTO, ALLO SPORT SVIZZERO (A LIVELLO NAZIONALE)?

**G**randi eventi come i Giochi Olimpici fanno battere più forte il cuore degli sportivi. Il percorso per accedervi, tuttavia, è lungo e irto di difficoltà, richiede una volontà di ferro e il necessario sostegno finanziario.

In Svizzera, chi gioca a Swiss Lotto, EuroMillions e a Sporttip, sostiene automaticamente anche lo sport svizzero, poiché gli utili netti di Swisslos e della Lotterie Romande sono interamente destinati ai progetti e alle istituzioni di pubblica utilità nei settori dello sport, della cultura, dell'ambiente e delle opere sociali; nel 2017 si è trattato di circa 630 milioni di franchi. Una parte di questo importo è destinato alla Società

Sport-Toto, che distribuisce i soldi allo sport nazionale.

Da molti anni Swiss Olympic beneficia di questi proventi delle lotterie, che costituiscono una buona parte delle sue risorse. Nel 2017 l'Organizzazione mantello dello sport svizzero ha ricevuto oltre 46 milioni di franchi, da destinare direttamente alle federazioni associate. I fondi sono destinati in modo mirato alla promozione delle nuove leve e dello sport di punta, nonché alla formazione e al perfezionamento di atleti e allenatori. Fino ad oggi sono quasi quattro i miliardi di franchi destinati alla promozione dello sport nazionale. Solo così saremo tutti vincenti! (mad)

ANNUNCIO

### seit 1966 überzeugend in System und Technik

- Kugelfanganlagen für 25/50/300m, Jagd
- Indoor-Anlagen
- Sicherheitsblenden
- Schiessstandeinrichtungen / Zubehör
- Reparatur- und Unterhaltsarbeiten sowie Ersatzteildienst für sämtliche Laufscheibenfabrikate und Kugelfangsysteme

### 300 m Kugelfangsysteme ohne Gummigranulatfüllung



Leu+Helfenstein AG | 6212 St. Erhard  
Telefon 041 921 40 10 | Fax 041 921 78 63  
info@leu-helfenstein.ch | www.leu-helfenstein.ch

**mp** hörschutzberatung

hört - berätet - schützt



Annemarie Mangold-Plattner  
Scheidweg 59  
CH-1792 Cordast  
+41 (0)79 258 66 10

mangold@hoerschutzberatung.ch  
www.hoerschutzberatung.ch

Offizieller Ausrüster der  
Schweizer Schützennationalmannschaften





Marcel Bürge (sinistra) e Steven Müllener presentano con il LS 25/50 un bersaglio della nuova generazione.

# QUESTO BERSAGLIO BATTE TUTTI

Il costruttore di bersagli SIUS ha sviluppato un **BERSAGLIO COMPLETAMENTE OTTICO** per le distanze 25 e 50 metri. La novità mondiale potrà venir impiegata presto ai campionati e ai Giochi Olimpici. Il primo passo in questa direzione è stato fatto.

Testo: Silvan Meier Foto: Silvan Meier, mad

**C**adute di tensione, conseguenze della pioggia, colpi fuori bersaglio: il team d'esperti della federazione internazionale di tiro ISSF non ha pietà quando si tratta di testare in dettaglio il nuovo bersaglio completamente ottico LS 25/50 di SIUS. Il 11 e 12 novembre hanno testato il nuovo bersaglio allo stand di Frauenfeld per capire se rispetta le esigenze di gara provando tutte le cose che potrebbero succedere. Questa cosiddetta fase II di test, è stata superata con successo. Il team SIUS è dunque fiducioso che il bersaglio verrà omologato per le gare internazionali come le cop-

pe del mondo e i campionati del mondo. «Durante le due giornate non abbiamo mai avuto alcun malfunzionamento», afferma Steven Müllener, Head of Innovation & Technology. La sua voce lascia trasparire un po' di orgoglio. Comprensibilmente: lui e i suoi colleghi di SIUS hanno investito molte energie, tempo e dedizione nello sviluppo di LS 25/50.

## MOLTA TECNICA IN POCO SPAZIO

A fine 2014 il team di sviluppo di SIUS si è ritrovato per la prima volta per affrontare la sfida. Fino ad allora, il sistema completamente ottico - la misurazione con la

I sensori ottici nel LS 25/50 fanno fino a

**200'000**

misurazioni al secondo.

La posizione esatta di ogni proiettile che vola attraverso i fasci viene misurata almeno

**6**

**VOLTE.**

luce - esisteva solo per il bersaglio a 10m il cui sviluppo era stato relativamente semplice. All'interno non vi sono influssi atmosferici e la superficie da misurare è più piccola. Produrre il LS 10 più in grande per i poligoni 25m e 50m, non era neanche una soluzione. L'elettronica e le fotocellule avrebbero avuto bisogno di troppo spazio. Inoltre, il bersaglio non sarebbe stato accettato per le discipline di fuoco celere 25m per il suo spessore. Gli ingegneri SIUS hanno dovuto dunque inventare una tecnica completamente nuova che occupasse poco spazio e funzionasse in tutte le situazioni

meteo. Per soddisfare queste esigenze, la parte inferiore del bersaglio doveva restare libera poiché in quel luogo avrebbe potuto raccogliersi acqua o polvere, fattori che avrebbero influenzato negativamente la precisione delle misure. Gli ingegneri SIUS hanno ora ottenuto un prodotto che lavora con sensori luminosi solo sulla destra e sinistra del bersaglio. Questi misurano un proiettile che attraversa i fasci luminosi fino a 200'000 volte al secondo. Grazie alla misurazione ottica non servono più i rotoli di gomma. I tiratori sparano attraverso un buco nero e grazie ai sensori luminosi è possibile misurare la posizione del proiettile con una precisione al millesimo di millimetro. Questo permette di sparare anche con grossi calibri. Grazie al LS 25/50 i fattori esterni non sono più rilevanti: sbalzi di temperatura, fulmini, tuoni o altre fonti di rumore possono influenzare i sensori acustici ma non quelli ottici. «Con il LS 25/50 abbiamo un bersaglio della nuova generazione», afferma il capoprogetto SIUS Marcel Bürge.

#### SEGNALE LUMINOSO INTEGRATO

Il LS 25/50 alza l'asticella anche in altri ambiti: i segnali luminosi necessari per le discipline di fuoco celere alla pistola 25m (rosso e verde) sono integrati nel bersaglio. Le lampadine LED nella parte alta del bersaglio illuminano uno specchio. Le lampade, a differenza di prima, non possono più venir colpite dal tiratore. Inoltre

c'è solo una luce invece di due. «Questa novità è piaciuta subito ai tiratori», sottolinea Steven Müllener.

A livello internazionale il LS 25/50 sarà utilizzato alla coppa del mondo juniores a Sydney (marzo 2018). In contemporanea inizierà anche la fase III di test – la prova reale in impiego. Qui vi saranno le esigenze massime per ciò che concerne la precisione ed allo stesso tempo SIUS deve dimostrare che la rappresentazione dei risultati, la misurazione del tempo e le interfacce per la televisione funzionano perfettamente. Se il LS 25/50 supererà anche questo test, non vi sono più ostacoli per un suo uso ai Giochi di Tokyo 2020.



Willi Grill del comitato tecnico ISSF simula una forte pioggia. Il LS 25/50 non subisce alcun danno dalla doccia fredda, continua a funzionare senza problemi.

ANNUNCIO

## GERWER SCHIESSBRILLEN



**Schiessbrillen  
vom  
Spezialisten**

**Telefon: 044 844 42 48  
Hofwiesenweg 3, 8115 Hüttikon**

## SIUS È LEADER DI MERCATO

SIUS è stata fondata nel 1949 a Uster. Oggi la ditta ha 65 dipendenti e si trova ad Effretikon ZH. SIUS è leader di mercato per i bersagli elettronici e garantisce il servizio ai Giochi Olimpici (dal 1992), a tutti i campionati e coppe del mondo. La ditta ha già portato sul mercato varie innovazioni. La Federazione sportiva svizzera di tiro può contare su SIUS da vari anni come partner fidato.

[www.sius.com](http://www.sius.com)

# Schöne Weihnachten

Weitere Geschenkideen finden Sie auf [www.ruag-shop.ch](http://www.ruag-shop.ch)

**3M**  
**PELTOR**

nur Fr. 118.-

Protac Hunter  
Best.Nr. 27929

KAHLES Fernglas 8x42  
Best.Nr. 27626

ab Fr. 1'095.-

Comet Evo Set mit Zielfernrohr  
S4x32 WR und Franzen Futteral  
Best.Nr. 28804 Set

Protac Shooter  
Best.Nr. 27930

nur Fr. 128.-

nur Fr. 295.-

ab Fr. 192.-

ARTIPEL  
verschiedene Rucksäcke

**FENIX**

nur Fr. 97.-

FENIX TK16  
Best.Nr. 26978

nur Fr. 70.-

FENIX HL55  
Best.Nr. 27240

RUAG Ammotec Schweiz AG | Im Hölzli 10 | 8405 Winterthur | Schweiz  
Tel. 052 235 15 35 | Fax 052 232 27 38 | [www.ruag-shop.ch](http://www.ruag-shop.ch)

Together  
ahead. **RUAG**

## Ihr Partner für Arbeits- und Vereinsbekleidung

Treffsicher mit **ALLTEX**

Vereinsjacke ERIMA  
Inkl. 1 Stickerei  
Größen: S - 3XL

ab 20 Stück  
CHF 40.00 / Stück

Polo-Shirt HAKRO  
inkl. 1 Stickerei  
Größen: XS - 3XL

ab 20 Stück  
CHF 39.00 / Stück

Softshelljacke KARIBAN  
Inkl. 1 Stickerei  
Größen: S - 4XL  
=<= Farben

ab 20 Stück  
CHF 85.00

Baseball-Cap LIBERTY  
Inkl. 1 Stickerei  
Diverse Faben

ab 20 Stück  
CHF 20.00 / Stück

Polo-Shirt HAKRO 839  
inkl. 1 Stickerei  
Farben:

ab 20 Stück  
CHF 39.00 / Stück

**ALLTEX Fashion AG**  
Tel. +41 41 496 04 02

Buzibachstrasse 16  
alltex.ch

CH-6023 Rothenburg  
office@alltex.ch

# FOCUS



## ELEY DECODIFICA I NUMERI DELLE MUNIZIONI

— I tiratori Eley potranno controllare le particolarità di un lotto di munizioni prima dell'acquisto. Il nuovo tool decifra il numero del lotto presente su ogni pacchetto di munizioni e mostra importanti informazioni come velocità, grandezza della rosata di test, ripartizione dei colpi, data di produzione e altri coefficienti balistici. Questo nuovo servizio, finora disponibile solo negli USA, aiuta l'acquirente nella scelta della miglior munizione per le sue specifiche esigenze. L'uso di questo tool è molto semplice: su [myeley.com/lot-analyser](http://myeley.com/lot-analyser) va soltanto introdotto il numero di lotto. Questo può venir utilizzato su ogni lotto prodotto dal 2015.

[www.myeley.com/lot-analyser](http://www.myeley.com/lot-analyser)  
[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)

## UN FUCILE APPOSITO PER IL TARGET SPRINT

— Il produttore tedesco di armi sportive Walther, con il nuovo LG400 Target Sprint offre un fucile ad aria compressa specifico per la nuova disciplina. Questo LG400 è stato modificato sulla base delle esperienze e desideri di molti utilizzatori. Il nuovo fucile ad aria compressa pesa circa quattro chili ed è pensato esplicitamente per le caratteristiche del Target Sprint. Ha la canna di due centimetri più

corta e il fucile è utilizzabile sia da tiratori destri che da mancini. Questo vale anche per la leva d'armamento. Il Target Sprint si pratica all'esterno e per questo motivo il diopter e il tunnel sono dotati di protezioni contro la pioggia. Come accessori vi è un contenitore per 20 piombini come pure un apparecchio per fissarlo al calcio.

[www.carl-walther.com](http://www.carl-walther.com)

## UN PROFESSIONISTA TRASMETTE LE SUE CONOSCENZE

— L'ottico specializzato per gli occhiali da tiro Patrick Gerwer è da molti anni fornitore ufficiale dei tiratori della squadra nazionale. Le sue conoscenze non le passa unicamente ai migliori tiratori. Gerwer tiene anche conferenze e presentazioni direttamente allo stand di società (da 20 partecipanti) e spiega perché è necessario utilizzare un occhiale da tiro.



[www.gerwer.ch](http://www.gerwer.ch) / [www.schiessbrillen-shop.ch](http://www.schiessbrillen-shop.ch)

Gastronomia, hotel, nuovi prodotti, wellness e lifestyle – comunicateci i vostri consigli segreti: [redaktion@swissshooting.ch](mailto:redaktion@swissshooting.ch)

ANNUNCIO

### WYSS WAFFEN

3400 Burgdorf  
Berufsbüchsenmacherei

Rütschelengasse 7 / 5  
Telefon 034 422 12 20  
Fax 034 422 20 51  
PC Konto 34-3646-5  
MWST No 127 050  
Internet [www.wysswaffen.ch](http://www.wysswaffen.ch)  
Mail [wyswaffen@bluewin.ch](mailto:wyswaffen@bluewin.ch)



Unsere Eigenprodukte sind erhältlich bei Ihrem Büchsenmacher :



Doppelpolarisationsfilter Stgw 90  
Kanten schärfen und Abdunkeln



Diopter Flex, erhältlich in drei Farben  
1 Click gleich 1cm auf 300m

digipack

PELI



[www.digipack.ch](http://www.digipack.ch)  
Tel: 044 / 931 30 30

# ANTEPRIMA

Numero 1 / Marzo 2018



## POWER FEMMINILE NELLO SPORT D'ELITE

— Oriana Scheuss (fucile, sinistra) e Claudia Loher (pistola) sono le nuove responsabili di settore nello sport d'élite. Raccontano gli obiettivi a cui mirano assieme ai migliori atleti svizzeri.

Per motivi redazionali sono possibili cambiamenti dei temi. Chiediamo la vostra comprensione e ci impegniamo a riprendere gli articoli in un'altra edizione.

## LA GRANDE PRESENZA DELLA FST

— Ogni due anni l'esposizione «Pesca Caccia Tiro» offre un palco importante per la FST. Vi mostriamo le foto più belle dei quattro giorni di fiera e le impressioni della finale regionale che per la prima volta si è tenuta nei padiglioni della Bernexpo.

## IL BILANCIO DEI CE PER GLI SVIZZERI

— Dal 16 al 26 febbraio si terranno a Győr i Campionati europei a 10m. Gli svizzeri hanno buoni ricordi della cittadina che si trova tra Budapest e Vienna: nel 2016 Petra Lustenberger (foto) ha vinto a Győr il bronzo al fucile ad aria compressa, Sarah Hornung ha ottenuto due argenti tra le donne juniores – individualmente con il fucile 10m e nel team Mixed con Christoph Dürr.



ANNUNCIO



**Schiesskeller mit Online-Buchung**  
**Täglich geöffnet von 9 bis 22 Uhr**

Riedäckerstrasse 9  
8422 Pfungen  
Tel. 052 212 34 12  
[www.waffenbörse.ch](http://www.waffenbörse.ch)  
[info@waffenbörse.ch](mailto:info@waffenbörse.ch)



# IMPRESSUM



Tiro Svizzera  
Schweizerisches Schützenmagazin  
Tiratore sportivo  
Gazzetta dei tiratori

Rivista ufficiale della Federazione  
Sportiva Svizzera di tiro

## EDITORE

Federazione Sportiva Svizzera di Tiro,  
Lidostrasse 6, 6006 Lucerna

**TIRATURA** 51'000 (dati REMP)

## APPARIZIONE TRIMESTRALE

### DISCLAIMER

Riproduzione, duplicazione, memorizzazione o elaborazione di articoli e immagini, anche parziale, solo con l'autorizzazione scritta dell'editore. La redazione si riserva di accorciare, riscrivere, posticipare o anche non pubblicare articoli di autori esterni. Non ci si assume responsabilità per materiale redazionale e fotografico non richiesto.

### COPYRIGHT

© 2017 Federazione Sportiva Svizzera di Tiro

**REDAZIONE** Silvan Meier (van), Christoph Petermann (cpe), Carole Troger (ctr)

### CONTATTO

Lidostrasse 6, 6006 Lucerna,  
Telefono 041 418 00 30,  
redaktion@swissshooting.ch

### LAYOUT, GRAFICA

trurnit Publishers, Max Weber,  
Artur Quante

**TRADUZIONI** Roberta Filippini

**STAMPA** Merkur Druck, Langenthal

**INSERZIONI** Sandra Wehrli-Burri  
Telefono 062 823 05 42  
sandra.wehrli@marcom-solutions.ch

### ABBONAMENTO

numero separato: CHF 6,70, abbonamento annuale: CHF 20.- Gratuito per tutti i tiratori con licenza della FST.

**SERVIZIO ABBONAMENTO** Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 30, aboservice@swissshooting.ch

# PARTNER & FORNITORI

## PARTNER UFFICIALI

### Helsana

Assicurazioni  
[www.helsana.ch](http://www.helsana.ch)

### SIUS

Sistemi di bersagli elettronici  
[www.sius.ch](http://www.sius.ch)



Munizione  
[www.eley.co.uk](http://www.eley.co.uk)



Munizione  
[www.ruag.ch](http://www.ruag.ch)



Sistemi di bersagli elettronici  
[www.polytronic.ch](http://www.polytronic.ch)



Esercito svizzero  
[www.armee.ch](http://www.armee.ch)



Heineken Switzerland AG  
[www.heineken.com](http://www.heineken.com)

## FORNITORI UFFICIALI



Munizione  
[www.rws-munition.de](http://www.rws-munition.de)



Casseforti, armadi per armi  
[www.hartmann-tresore.ch](http://www.hartmann-tresore.ch)



Vestitario da tiro  
[www.truttmann.ch](http://www.truttmann.ch)



Batterie di apparecchi acustici  
[www.vitalenergie.ch](http://www.vitalenergie.ch)



Munizione  
[www.norma.cc](http://www.norma.cc)



Tipografia, bersagli  
[www.kromer.ch](http://www.kromer.ch)



Occhiali da tiro  
[www.gerwer.ch](http://www.gerwer.ch)



Consigli in protezione dell'udito  
[www.hoerschutzberatung.ch](http://www.hoerschutzberatung.ch)



Occhiali da tiro  
[www.champion-brillen.ch](http://www.champion-brillen.ch)



Fucili sportivi  
[www.bleiker.ch](http://www.bleiker.ch)



Abbigliamento sportivo  
[www.erima.de](http://www.erima.de)



Tipografia  
[www.merkurdruck.ch](http://www.merkurdruck.ch)



Abbigliamento  
[www.alltex.ch](http://www.alltex.ch)

## SOSTENITORI E DONATORI



Associazione dei donatori  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)



Club dei 100  
[www.schuetzen-goenner.ch](http://www.schuetzen-goenner.ch)



**15. – 18.02.2018**  
**BERNEXPO**

**FISCHEN JAGEN SCHIESSEN**  
**PÊCHE CHASSE TIR**  
**PESCA CACCIA TIRO**

**Ermässigt SBB RailAway-Kombi.**  
**Offre RailAway CFF à prix réduit.**

[www.fjs.ch](http://www.fjs.ch)

Veranstalter/Organisateur

**BERNEXPO**  
GROUPE

Patronat/Patronage



Medienpartner/Partenaires médias

